

УТВЕРЖДѢН

внеочередным общим собранием акционеров
Открытого акционерного общества «Биосинтез»
от 02.06. 2017 г

(протокол № б/н от 05.06.2017 г.)

APPROVED by

the Extraordinary General Shareholders' Meeting
of
Open Joint Stock Company "Biosintez" dated
02.06. 2017

(Minutes No. w/n dated 05.06.2017)

**УСТАВ
ПУБЛИЧНОГО АКЦИОНЕРНОГО
ОБЩЕСТВА
«БИОСИНТЕЗ»**

**CHARTER
OF
BIOSINTEZ
PUBLIC JOINT STOCK COMPANY**

Российская Федерация

г. Пенза

2017

Russian Federation

City of Penza

2017

СОДЕРЖАНИЕ**CONTENTS**

<u>Статья</u>	<u>Страница</u>	<u>Clause</u>	<u>Page</u>
1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	3	1. GENERAL PROVISIONS	3
2. ЦЕЛИ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБЩЕСТВА	5	2. OBJECTIVES AND SCOPE OF OPERATIONS OF THE COMPANY	5
3. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ ОБЩЕСТВА. АКЦИИ, ОБЛИГАЦИИ И ДРУГИЕ ЭМИССИОННЫЕ ЦЕННЫЕ БУМАГИ ОБЩЕСТВА	7	3. CHARTER CAPITAL OF THE COMPANY. SHARES, BONDS AND OTHER ISSUABLE SECURITIES OF THE COMPANY	7
4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ АКЦИОНЕРОВ	11	4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SHAREHOLDERS	11
5. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ОБЩЕСТВА	17	5. GOVERNING BODIES OF THE COMPANY	17
6. ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ АКЦИОНЕРОВ	18	6. GENERAL SHAREHOLDERS' MEETING	18
7. СОВЕТ ДИРЕКТОРОВ	40	7. BOARD OF DIRECTORS	40
8. ЕДИНОЛИЧНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ОБЩЕСТВА	58	8. SOLE EXECUTIVE BODY OF THE COMPANY	58
9. РЕВИЗОР И АУДИТОР	62	9. INTERNAL AUDITOR AND AUDITOR	62
10. УЧЁТ И ОТЧЁТНОСТЬ	65	10. ACCOUNTING RECORDS AND REPORTING 65	
11. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ И ДИВИДЕНДЫ	65	11. PROFIT DISTRIBUTIONS AND DIVIDENDS 65	
12. РЕЗЕРВНЫЙ ФОНД И ДРУГИЕ ФОНДЫ	66	12. RESERVE FUND AND OTHER FUNDS	66
13. ДОКУМЕНТЫ И ИНФОРМАЦИЯ	67	13. DOCUMENTS AND INFORMATION	67

1. Общие положения

1.1 Предмет

Настоящий устав (далее – «Устав») регулирует деятельность **Публичного акционерного общества «Биосинтез»** (далее – «Общество») в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации (далее – «ГК РФ»), Федеральным законом Российской Федерации № 208-ФЗ «Об акционерных обществах» от 26 декабря 1995 года (с изменениями и дополнениями) (далее – «Закон об АО») и иным действующим законодательством Российской Федерации и является учредительным документом Общества.

1.2 Правовой статус

Общество учреждено в соответствии с применимым законодательством Российской Федерации и зарегистрировано Администрацией Железнодорожного района города Пензы 26 ноября 1992 года под номером 114. Общество внесено в Единый государственный реестр юридических лиц 11 сентября 2002 года, и ему присвоен Основной государственный регистрационный номер (ОГРН) 1025801102502.

Общество учреждено на неопределённый срок, считается учреждённым в качестве юридического лица и вправе от собственного имени приобретать и осуществлять гражданские права, необходимые для осуществления любых видов деятельности, не запрещённых действующим законодательством Российской Федерации, принимать гражданские обязанности, быть истцом и ответчиком в суде.

Общество имеет статус публичного акционерного общества.

Общество имеет в собственности имущество, приобретённое в ходе его хозяйственной деятельности и (или) полученное в собственность от его акционеров (далее – «Акционеры»). Общество владеет, пользуется и распоряжается своим имуществом в соответствии со своими хозяйственными задачами и с назначением имущества. Имущество Общества учитывается на его самостоятельном балансе.

1. General Provisions

1.1 Subject Matter

This charter (the "**Charter**") shall govern the operations of Biosintez Public Joint Stock Company (the "**Company**") in accordance with the Civil Code of the Russian Federation (the "**Civil Code**"), Russian Federation Federal Law No. 208-FZ "On Joint Stock Companies" dated 26 December 1995, as amended and supplemented, (the "**JSC Law**") and other applicable legislation of the Russian Federation, and shall be the Company's constituent document.

1.2 Legal Status

The Company was established in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation and registered by the Administration of Zheleznodorzhny District of the City of Penza on 26 November 1992 under registration number 114. The Company was entered in the Unified State Register of Legal Entities on 11 September 2002 under Main State Registration Number (OGRN) 1025801102502.

The Company is established for an indefinite term, is deemed established as a legal entity and is entitled, in its own name, to obtain and exercise civil rights, as required to conduct any operations consistent with applicable legislation of the Russian Federation, to assume civil obligations, and to act as a claimant or as a respondent in court.

The Company has the status of a public joint stock company.

The Company shall hold title to the assets acquired in the course of its business operations and/or received into ownership from its shareholders (the "**Shareholders**"). The Company shall possess, use, and dispose of the assets in its ownership in compliance with its operating objectives and with the designated purpose of the assets. The assets of the Company shall be recorded on its independent balance sheet.

1.3 Ответственность

Общество несёт ответственность по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом. Если иное не предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации, Акционеры не отвечают по обязательствам Общества и несут риск убытков, связанных с деятельностью Общества, в пределах стоимости принадлежащих им акций Общества. Акционеры, не полностью оплатившие акции, несут солидарную ответственность по обязательствам Общества в пределах неоплаченной части стоимости принадлежащих им акций Общества. Государство и его органы не несут ответственности по обязательствам Общества, равно как и Общество не отвечает по обязательствам государства и его органов.

1.4 Фирменное наименование Общества

Полное фирменное наименование Общества:

на русском языке: Публичное акционерное общество «Биосинтез»

на английском языке: Biosintez Public Joint Stock Company

Сокращённое фирменное наименование Общества:

на русском языке: ПАО «Биосинтез»

на английском языке: Biosintez PJSC

1.5 Место нахождения

Общество, а также его единоличный исполнительный орган расположены в городе Пенза Пензенской области Российской Федерации.

1.6 Печать Общества

Общество имеет печать, содержащую его полное фирменное наименование на русском языке и указание на место его нахождения. На печати также может указываться полное или сокращённое фирменное наименование Общества на английском языке.

Общество вправе иметь штампы и бланки со своим фирменным наименованием, собственную эмблему, а также зарегистрированный в установленном порядке товарный знак и другие средства индивидуализации.

1.3 Liability

The Company shall be liable for its obligations to the extent of all of its assets. Except where otherwise provided for in the applicable legislation of the Russian Federation, Shareholders shall not be liable for the Company's obligations, and shall only bear the risk of losses resulting from the Company's operations to the extent of the value of their respective shares in the Company. The Shareholders that have not paid for their shares in the Company in full shall be jointly and severally liable for the obligations of the Company to the extent of the unpaid portion of the value of their respective shares in the Company. The Government and its agencies shall not be liable for the obligations of the Company, nor shall the Company be liable for the obligations of the Government or its agencies.

1.4 Company Name

Full name of the Company:

in Russian: Публичное акционерное общество «Биосинтез»

in English: Biosintez Public Joint Stock Company

Abbreviated name of the Company:

in Russian: ПАО «Биосинтез»

in English: Biosintez PJSC

1.5 Location

The Company and its sole executive body shall be located in the City of Penza, Penza Region, the Russian Federation.

1.6 Company's Seal

The Company shall have a seal bearing its full name in Russian and indicating its location. The seal may also bear the Company's full or abbreviated company name in English.

The Company may have stamps and letterheads bearing its corporate name, and have its own logo, as well as a duly registered trademark and other means of individualization.

<p>2. Цели и виды деятельности Общества</p> <p>2.1 <u>Цель деятельности</u></p> <p>Общество является коммерческой организацией, основной целью деятельности которой является извлечение прибыли.</p> <p>2.2 <u>Предмет деятельности</u></p> <p>Деятельность Общества заключается в осуществлении любых операций, направленных на достижение цели деятельности Общества, в Российской Федерации и за её пределами.</p> <p>2.3 <u>Основные виды деятельности</u></p> <p>Основными видами деятельности Общества являются:</p> <p>2.3.1 производство, реализация и сбыт лекарственных средств и биологически активных добавок;</p> <p>2.3.2 оптовая и розничная реализация лекарственных средств, медицинской техники и изделий медицинского назначения;</p> <p>2.3.3 определение потребности в медикаментах с привлечением для этого профессионального потенциала аптечных, медицинских и научных работников здравоохранения, создание неснижаемых запасов медикаментов по установленной номенклатуре, спецпрепаратам;</p> <p>2.3.4 организация закупки, заготовки и сбыта сырья (в том числе растительного) для производства лекарственных средств;</p> <p>2.3.5 оказание медицинских услуг населению, а также иных платных услуг, в том числе посреднических, агентских, представительских, трастовых, маркетинговых, инжиниринговых, лизинговых услуг населению, лечебно-профилактическим учреждениям и иным юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям;</p> <p>2.3.6 проведение качественных, количественных, товароведческих, химико-физических, радиологических и других анализов и экспертиз, проведение анализов на</p>	<p>2. Objectives and Scope of Operations of the Company</p> <p>2.1 <u>Operating Objective</u></p> <p>The Company shall be a commercial entity with the principal objective of its operations being to derive profits.</p> <p>2.2 <u>Scope of Operations</u></p> <p>The scope of the Company's operations shall include any activities aimed at attaining the operating objectives of the Company in and outside of the Russian Federation.</p> <p>2.3 <u>Main Types of Activities</u></p> <p>The Company shall conduct the following main types of activities:</p> <p>2.3.1 production, realization and sales of medical products and biologically active supplements;</p> <p>2.3.2 wholesale and retail realization of medical products, medical equipment and medical accessories;</p> <p>2.3.3 determination of the demand for medicines through engagement for this purpose of the professional resource of pharmaceutical, medical and scientific workers in the sphere of healthcare, stockbuilding of minimum supply level of medicines according to the established nomenclature, special products;</p> <p>2.3.4 organization of procurement, storage and sales of raw materials (including of herbal nature) for manufacturing of medical products;</p> <p>2.3.5 rendering of medical services to the population as well as other fee-based services, including intermediary, agency, representation, trust, marketing, engineering, leasing services to the population, medical and preventive treatment facilities and other legal entities and sole proprietors;</p> <p>2.3.6 conduct of quality, quantity, trade analysis, chemical and physical, radiological and other types of reviews and examinations, conduct of analysis on compliance of medical products with the safety requirements</p>
--	--

	соответствие требованиям безопасности лекарственных средств по заказам граждан и юридических лиц всех форм собственности и организационно-правовых форм;		upon the orders of the individuals and legal entities of all ownership types and forms of incorporation;
2.3.7	внешнеэкономическая деятельность, включая экспортно-импортные, товарообменные (бартерные), реэкспортные операции с товарами и услугами, технологиями, лицензиями и «ноу-хау»;	2.3.7	international business activity, including export-importing, goods exchange (barter), reexporting operations with goods and services, technologies, licenses and "know-how";
2.3.8	поиск потенциальных партнёров среди коммерческих и некоммерческих организаций, находящихся на территории Российской Федерации, а также за её пределами, для налаживания прямых контактов, развития внешнеэкономических связей, разработки соответствующих проектов;	2.3.8	search for potential partners among commercial and non-commercial organizations located in the territory of the Russian Federation as well as abroad for the purpose of arranging direct contacts, development of international business connections, development of the respective projects;
2.3.9	рекламная, информационная, издательская деятельность, проведение рекламных мероприятий с целью расширения экспорта товаров, услуг, участие в международных выставках, ярмарках, симпозиумах и т.п.;	2.3.9	advertising, informational, publishing activity, conduct of publicity events for the purpose of expansion of the export of goods, services, participation in international exhibitions, expositions, simposia, etc.;
2.3.10	осуществление различных операций (сделок) с недвижимым имуществом;	2.3.10	performance of wide range of operations (transactions) with real property;
2.3.11	транспортные и экспедиторские услуги, организация платных автостоянок, бензозаправочных станций, автомоек и станций по ремонту и обслуживанию автомобилей, приобретение, реализация и ремонт автотранспортной техники;	2.3.11	transportation and forwarding services, arrangement of fee-based vehicle parking lots, petrol-filling stations, car washing stations and vehicles repairing and maintenance stations, acquisition, realization and repairing of the automotive equipment;
2.3.12	аренда складских, выставочных, служебных и иных помещений;	2.3.12	lease of the warehousing, exhibition, personnel and other facilities;
2.3.13	страхование своих имущественных и неимущественных интересов в страховых организациях;	2.3.13	insurance of its property and non-property interests by insurance organizations;
2.3.14	благотворительная деятельность;	2.3.14	charity activities;
2.3.15	выполнение проектно-сметных, строительно-монтажных и пусконаладочных работ;	2.3.15	performance of project design work, construction and assembly and start-up work;

2.3.16 оказание бытовых и коммунальных услуг;	2.3.16 rendering of consumer and utility services;
2.3.17 поверка средств измерений;	2.3.17 inspection of measuring devices;
2.3.18 осуществление работ по гостехнадзору и дефектоскопии поднадзорного оборудования;	2.3.18 performance of work on state technical control and non-destructive testing of equipment subject to supervision;
2.3.19 производство полиграфических работ;	2.3.19 performance of printing work;
2.3.20 реализация научно-исследовательских программ, видов деятельности и экспериментов в любой области, которую Общество сочтёт полезной и рентабельной и отвечающей другим целям Общества; и	2.3.20 research & development programmes, activities, experiment in any field which the Company may consider useful for remunerative attainment and other objects of the Company; and
2.3.21 осуществление любых видов деятельности, сопутствующих перечисленным в пп. 2.3.1 - 2.3.20 настоящего Устава или необходимых для осуществления таких видов деятельности.	2.3.21 any activities incidental to the types of activities listed in clauses 2.3.1 - 2.3.20 above or necessary to conduct such types of activities.
2.4 <u>Другие виды деятельности</u> Общество вправе осуществлять все другие виды деятельности, не запрещённые действующим законодательством Российской Федерации.	2.4 <u>Other Types of Activities</u> The Company may conduct all such other activities as are not prohibited by the applicable legislation of the Russian Federation.
2.5 <u>Разрешения, лицензии и членство в саморегулируемых организациях</u> В случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, Общество может заниматься отдельными видами деятельности только на основании специального разрешения (лицензии), его участия в саморегулируемой организации или квалификационного удостоверения на право осуществления отдельных видов деятельности, выданного саморегулируемой организацией.	2.5 <u>Authorizations, Licenses, and Membership in Self-Regulatory Organizations</u> In the cases provided by the applicable legislation of the Russian Federation, the Company may only conduct specific activities on the basis of a special authorization (license), its membership in a self-regulatory organization or a certificate of competency to exercise certain types of activities issued by a self-regulatory organization.
3. Уставный капитал Общества. Акции, облигации и другие эмиссионные ценные бумаги Общества	3. Charter Capital of the Company. Shares, Bonds and Other Issuable Securities of the Company
3.1 <u>Уставный капитал Общества</u> Уставный капитал Общества составляет 286 283,00 (двести восемьдесят шесть тысяч двести восемьдесят три) рубля и разделён на:	3.1 <u>Charter Capital of the Company</u> The charter capital of the Company is two hundred eighty six thousand two hundred eighty three Russian rubles (RUB 286,283.00) and is divided into:

- | | | | |
|-------|--|-------|---|
| 3.1.1 | 214 712 (двести четырнадцать тысяч семьсот двенадцать) обыкновенных именных бездокументарных акций номинальной стоимостью 1,00 (один) рубль каждая; и | 3.1.1 | two hundred fourteen thousand seven hundred twelve (214,712) ordinary uncertified registered shares with a nominal value of one Russian ruble (RUB 1.00) each; and |
| 3.1.2 | 71 571 (семьдесят одну тысячу пятьсот семьдесят одну) привилегированную именную бездокументарную акцию типа А номинальной стоимостью 1,00 (один) рубль каждая. | 3.1.2 | seventy one thousand five hundred seventy one (71,571) type A preference uncertified registered shares with a nominal value of one Russian ruble (RUB 1.00) each. |
| 3.2 | <u>Объявленные акции</u> | 3.2 | <u>Authorized Shares</u> |
| | В дополнение к размещённым акциям, которые указаны в пункте 3.1 Устава, Общество вправе разместить 286 283 (двести восемьдесят шесть тысяч двести восемьдесят три) обыкновенных именных бездокументарных акции номинальной стоимостью 1,00 (один) рубль каждая и 71 571 (семьдесят одну тысячу пятьсот семьдесят одну) привилегированную именную бездокументарную акцию типа А номинальной стоимостью 1,00 (один) рубль каждая (далее – « Объявленные акции »). Объявленные акции после их размещения предоставляют Акционерам такие же права, что и ранее размещенные акции соответствующей категории. | | In addition to the registered shares indicated in clause 3.1 of this Charter, the Company may issue two hundred eighty six thousand two hundred eighty three (286,283) ordinary uncertified registered shares with a nominal value of one Russian ruble (RUB 1.00) each and seventy one thousand five hundred seventy one (71,571) type A preference uncertified registered shares with a nominal value of one Russian ruble (RUB 1.00) each (" Authorized Shares "). Authorized Shares upon their placement shall grant the Shareholders with the same rights as the previously placed shares of the relevant category. |
| 3.3 | <u>Реестр акционеров</u> | 3.3 | <u>Shareholders' Register</u> |
| | Общество обеспечивает ведение реестра его акционеров в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. Ведение реестра акционеров Общества осуществляется его регистратором, утверждённым советом директоров Общества (далее – « Совет директоров »). | | The Company shall cause its shareholders' register to be kept and maintained in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation. The shareholders' register of the Company shall be kept by its registrar approved by the Company's board of directors (the " Board of Directors "). |
| 3.4 | <u>Увеличение уставного капитала Общества</u> | 3.4 | <u>Increase of the Company's Charter Capital</u> |
| 3.4.1 | Уставный капитал Общества может быть увеличен путём увеличения номинальной стоимости его акций или путём размещения дополнительных акций. Увеличение уставного капитала Общества путём увеличения номинальной стоимости его акций может осуществляться только за счёт имущества Общества. Увеличение уставного капитала Общества путём размещения дополнительных акций может осуществляться за счёт имущества Общества. | 3.4.1 | The Company's charter capital may be increased by raising the nominal value of its shares or by additional shares' issuance. An increase of the Company's charter capital through the raise in the nominal value of shares may only be effected at the expense of the Company's own assets. An increase of the Company's charter capital through the issuance of additional shares may be exercised at the expense of the Company's own assets. |

3.4.2 Решение об увеличении уставного капитала Общества путём увеличения номинальной стоимости его акций принимается общим собранием акционеров Общества (далее – «**Общее собрание акционеров**»). Решение об увеличении уставного капитала Общества путём размещения дополнительных акций принимается Советом директоров, если Законом об АО принятие решения по этому вопросу не отнесено к компетенции Общего собрания акционеров.

3.4.3 При увеличении уставного капитала Общества за счёт его имущества путём размещения дополнительных акций эти акции распределяются среди всех его Акционеров. При этом каждый Акционер должен получить акции той же категории (типа), что и акции, которые ему уже принадлежат, пропорционально количеству уже принадлежащих такому Акционеру акций. Увеличение уставного капитала Общества за счёт его имущества путём размещения дополнительных акций, в результате которого образуются дробные акции, не допускается.

3.5 Оплата дополнительных акций Общества

3.5.1 С учётом норм действующего законодательства Российской Федерации, оплата дополнительных акций Общества может осуществляться в денежной или имущественной форме, путём внесения имущества, долей участия (акций) в уставных (складочных) капиталах других хозяйственных обществ и организаций, государственных и муниципальных облигаций, а также исключительных прав, иных прав интеллектуальной собственности и прав по лицензионным соглашениям, имеющих денежную оценку. Форма оплаты дополнительных акций Общества указывается в решении о размещении таких акций (т.е., в решении об

3.4.2 The decision to increase the Company's charter capital by raising the nominal value of its shares shall be taken by the Company's general shareholders' meeting (the "**General Shareholders' Meeting**"). The decision to increase the Company's charter capital by issuance of additional shares shall be taken by the Board of Directors, save for the cases when adoption of such decision is reserved for the General Shareholders' Meeting under the JSC Law.

3.4.3 Where the Company's charter capital is increased at the expense of its own assets by issuance of additional shares, such additional shares shall be allocated among all of its Shareholders. Each Shareholder shall in such case receive shares of the same class or category as the shares already held thereby and proportionally to the number of the shares such Shareholder already holds. It shall not be permitted to increase the Company's charter capital at the expense of its own assets by issuance of additional shares to the extent such issue results in the existence of fractional shares.

3.5 Payment for Additional Company's Shares

3.5.1 Subject to applicable legislation of the Russian Federation, payment for additional shares in the Company may be made in cash or in-kind by way of contribution of property, participation interests (shares) in charter (equity) capitals of other business partnerships and entities, state and municipal bonds, as well as exclusive rights, other intellectual property rights and rights under license agreements, which are subject to a monetary valuation. The form of payment for the Company's additional shares shall be indicated in the decision on issuance of such shares (i.e., the decision made to increase the charter capital of the Company by issuing additional shares).

увеличении уставного капитала Общества путём размещения дополнительных акций).

3.5.2 В случае оплаты дополнительных акций Общества в имущественной форме денежная оценка имущества, вносимого в оплату акций, осуществляется Советом директоров в соответствии с Законом об АО. Если иное не предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации, при оплате акций Общества в имущественной форме для денежной оценки имущества, вносимого в оплату акций, должен привлекаться оценщик. Величина денежной оценки имущества, произведённой Советом директоров, не может быть выше величины оценки, произведённой оценщиком.

3.5.2 In the event additional shares in the Company are paid for in-kind, a monetary valuation of the assets being contributed in consideration for the shares shall be carried out by the Board of Directors in accordance with the JSC Law. Unless otherwise is provided for in the applicable legislation of the Russian Federation, in case the Company's shares are paid for in-kind, an appraiser shall be engaged for the purposes of the monetary valuation of the assets being contributed in consideration for the shares. The monetary value of the assets determined by the Board of Directors shall not exceed the respective value determined by the appraiser.

3.6 Уменьшение уставного капитала Общества

3.6 Decrease in the Company's Charter Capital

3.6.1 Уставный капитал Общества может быть уменьшен путём уменьшения номинальной стоимости акций или сокращения их общего количества, в том числе путём приобретения Обществом части его размещённых акций, в случаях, предусмотренных Законом об АО. Общество не вправе уменьшать свой уставный капитал, если в результате такого уменьшения размер уставного капитала станет меньше минимального размера уставного капитала, определённого в соответствии с Законом об АО, а также в иных случаях, предусмотренных в Законе об АО.

3.6.1 The Company's charter capital may be decreased by decreasing the nominal value of the shares or reducing their overall number, in particular, through the Company's repurchase of a portion of its outstanding shares in the cases provided for in the JSC Law. The Company may not decrease its charter capital if, as a result of such decrease, the charter capital becomes lower than the minimum charter capital required by the JSC Law, as well as in other cases stipulated in the JSC Law.

3.6.2 Решение об уменьшении уставного капитала Общества путём уменьшения номинальной стоимости его акций или путём приобретения части акций в целях сокращения их общего количества принимается Общим собранием акционеров.

3.6.2 The decision to decrease the Company's charter capital by decreasing the nominal value of its shares or by acquiring some of them so as to reduce their overall amount shall be taken by the General Shareholders' Meeting.

3.6.3	Акции, выкупленные Обществом на основании решения Общего собрания акционеров об уменьшении уставного капитала Общества, погашаются в момент их приобретения.	3.6.3	The shares repurchased by the Company upon a decision of the General Shareholders' Meeting on the Company's charter capital decrease shall be redeemed upon the acquisition.
3.7	<u>Облигации и другие эмиссионные ценные бумаги</u>	3.7	<u>Bonds and Other Issuable Securities</u>
3.7.1	По решению своего Совета директоров Общество вправе размещать облигации и иные эмиссионные ценные бумаги, предусмотренные правовыми актами Российской Федерации о ценных бумагах.	3.7.1	Upon a decision of its Board of Directors, the Company may issue bonds and other securities provided by the legislation of the Russian Federation on securities.
3.7.2	По решению своего Совета директоров Общество вправе осуществлять размещение облигаций, конвертируемых в акции, и иных эмиссионных ценных бумаг, конвертируемых в акции.	3.7.2	Upon a decision of its Board of Directors, the Company may issue bonds convertible into shares and other issuable securities convertible into shares.
3.7.3	Оплата облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг может осуществляться только деньгами.	3.7.3	Payment for bonds and other issuable securities may only be performed in cash.
4.	Права и обязанности Акционеров	4.	Rights and Obligations of Shareholders
4.1	<u>Права Акционеров - владельцев обыкновенных акций</u>	4.1	<u>Rights of Shareholders Holding Ordinary Shares</u>
	Каждая обыкновенная акция Общества предоставляет её владельцу одинаковый объем прав. Акционеры, владеющие обыкновенными акциями, пользуются всеми правами, предоставленными им действующим законодательством Российской Федерации, в том числе, не ограничиваясь этим, следующими правами:		Each ordinary share in the Company shall grant equal rights for its respective holder. Shareholders holding ordinary shares shall enjoy all rights granted thereto by the applicable legislation of the Russian Federation, including, but not limited to, the following rights:
4.1.1	участвовать в управлении Обществом посредством участия в Общих собраниях акционеров с правом голоса по всем вопросам компетенции Общего собрания акционеров;	4.1.1	to participate in the management of the Company, in particular through their participation in General Shareholders' Meetings and voting on all matters falling within the competence of the General Shareholders' Meeting;
4.1.2	вносить предложения в повестку дня Общего собрания акционеров в порядке и на условиях, предусмотренных Законом об АО, настоящим Уставом и другим действующим законодательством Российской Федерации;	4.1.2	to propose items to the agenda of the General Shareholders' Meetings in accordance with the procedure and on conditions established by the JSC Law, this Charter and other applicable legislation of the Russian Federation;
4.1.3	требовать созыва Общего собрания акционеров, проверки	4.1.3	to demand convocation of the General Shareholders' Meetings, to

	<p>ревизором Общества (далее – «Ревизор») финансово-хозяйственной деятельности Общества в порядке и на условиях, предусмотренных Законом об АО, настоящим Уставом и другим действующим законодательством Российской Федерации;</p>		<p>demand the review of the Company's business and financial state of affairs by the Company's internal auditor (the "Internal Auditor") in accordance with the procedure and on conditions established by the JSC Law, this Charter and other applicable legislation of the Russian Federation;</p>
4.1.4	<p>отчуждать принадлежащие им акции Общества без согласия других Акционеров и Общества;</p>	4.1.4	<p>to dispose of their shares in the Company without consent of other Shareholders and the Company;</p>
4.1.5	<p>приобретать акции, продаваемые другими Акционерами, по цене предложения в порядке, предусмотренном действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Уставом;</p>	4.1.5	<p>to acquire shares being sold by other Shareholders at the offered price in the order provided by the applicable legislation of the Russian Federation and this Charter;</p>
4.1.6	<p>избираться в органы управления и контроля Общества;</p>	4.1.6	<p>to be elected to the governing and supervisory bodies of the Company;</p>
4.1.7	<p>требовать выкупа Обществом всех или части принадлежащих им акций в случаях, установленных Законом об АО;</p>	4.1.7	<p>to demand that the Company should purchase all or a portion of their shares in the Company in the cases stipulated by the JSC Law;</p>
4.1.8	<p>участвовать в распределении прибыли Общества, в частности, получать дивиденды;</p>	4.1.8	<p>to participate in the distribution of the Company's profits, in particular, to receive dividends;</p>
4.1.9	<p>иметь доступ к бухгалтерским и другим документам Общества в порядке и на условиях, предусмотренных Законом об АО, настоящим Уставом и другим действующим законодательством Российской Федерации;</p>	4.1.9	<p>to have access to the Company's accounting and other documents in accordance with the procedure and on conditions established by the JSC Law, this Charter and other applicable legislation of the Russian Federation;</p>
4.1.10	<p>в случае ликвидации Общества получать либо часть имущества, оставшегося после расчётов с кредиторами, либо его стоимость пропорционально количеству имеющихся у соответствующего Акционера акций;</p>	4.1.10	<p>should the Company be liquidated, to receive either a portion of the assets remaining after settlement with creditors or the value thereof in proportion to the number of the shares held by the respective Shareholder;</p>

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 4.1.11 | <p>требовать, действуя от имени Общества в качестве его представителей, возмещения убытков, причинённых Обществу по вине единоличного исполнительного органа (генерального директора) Общества (далее – «Генеральный директор») или лиц, имеющих фактическую возможность определять действия Общества, в случаях и в порядке, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации;</p> | 4.1.11 | <p>to claim, acting on behalf of the Company as its representative, reimbursement for damages inflicted to the Company due to the fault of the Company's sole executive body (general director) (the "General Director") or persons having an actual opportunity to determine the Company's activities, in the cases and under the procedure provided for by the applicable legislation of the Russian Federation;</p> |
| 4.1.12 | <p>обжаловать решения органов управления Общества, влекущие гражданско-правовые последствия, в случаях и в порядке, которые предусмотрены действующим законодательством Российской Федерации;</p> | 4.1.12 | <p>to challenge the decisions of the Company's governing bodies, which entail civil-law consequences, in the cases and under the procedure provided for by the applicable legislation of the Russian Federation;</p> |
| 4.1.13 | <p>оспаривать, действуя от имени Общества в качестве его представителей, заключённые Обществом сделки по основаниям, предусмотренным ГК РФ или Законом об АО, и требовать применения последствий их недействительности, а также применения последствий недействительности ничтожных сделок Общества;</p> | 4.1.13 | <p>to challenge, acting on behalf of the Company as its representative, transactions entered into by the Company, based on the grounds envisaged by the Civil Code or the JSC Law, and demand for the enforcement of the consequences of their invalidity, and of the consequences of invalidity of void transactions of the Company;</p> |
| 4.1.14 | <p>выдвигать кандидатов в органы управления Общества в порядке и на условиях, предусмотренных Законом об АО, настоящим Уставом и другим действующим законодательством Российской Федерации;</p> | 4.1.14 | <p>to propose nominees to the Company's governing bodies in accordance with the procedure and on conditions established by the JSC Law, this Charter and other applicable legislation of the Russian Federation;</p> |
| 4.1.15 | <p>требовать для ознакомления список лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, в порядке и на условиях, предусмотренных Законом об АО, настоящим Уставом и другим действующим законодательством Российской Федерации;</p> | 4.1.15 | <p>to demand for review the list of persons entitled to participate in the General Shareholders' Meetings in accordance with the procedure and on conditions established by the JSC Law, this Charter and other applicable legislation of the Russian Federation;</p> |
| 4.1.16 | <p>осуществлять иные права, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации, настоящим Уставом и решениями Общего собрания акционеров, принятыми в соответствии с его компетенцией.</p> | 4.1.16 | <p>to enjoy other rights stipulated by the applicable legislation of the Russian Federation, this Charter and resolutions of the General Shareholders' Meeting passed in accordance with its competence.</p> |

4.2 Права Акционеров - владельцев привилегированных акций типа А

Каждая привилегированная именная бездокументарная акция типа А предоставляет её владельцу одинаковый объем прав. Акционеры, владеющие привилегированными именными бездокументарными акциями типа А, пользуются всеми правами, предоставленными им действующим законодательством Российской Федерации, в том числе, не ограничиваясь этим, следующими правами:

- 4.2.1 отчуждать принадлежащие им акции Общества без согласия других Акционеров и Общества;
- 4.2.2 приобретать акции, продаваемые другими Акционерами, по цене предложения в порядке, предусмотренном действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Уставом;
- 4.2.3 избираться в органы управления и контроля Общества;
- 4.2.4 получать ежегодный фиксированный дивиденд. Общая сумма, выплачиваемая в качестве ежегодного фиксированного дивиденда по каждой привилегированной именной бездокументарной акции типа А, устанавливается в размере 10% (десяти процентов) чистой прибыли Общества по итогам последнего отчетного года, разделенной на число привилегированных именных бездокументарных акций типа А. При этом, если сумма дивиденда, выплачиваемая Обществом по каждой обыкновенной именной бездокументарной акции превышает сумму, подлежащую выплате в качестве дивидендов по каждой привилегированной именной бездокументарной акции типа А, размер дивиденда, выплачиваемого по привилегированным именным бездокументарным акциям типа А должен быть увеличен до размера дивиденда, выплачиваемого по обыкновенным именным бездокументарным акциям;

4.2 Rights of Shareholders Holding Type A Preference Shares

Each type A preference uncertified registered share shall grant equal rights for its respective holder. Shareholders holding type A preference uncertified registered shares shall enjoy all rights granted thereto by the applicable legislation of the Russian Federation, including, but not limited to, the following rights:

- 4.2.1 to dispose of their shares in the Company without consent of other Shareholders and the Company;
- 4.2.2 to acquire shares being sold by other Shareholders at the offered price in the order provided by the applicable legislation of the Russian Federation and this Charter;
- 4.2.3 to be elected to the governing and supervisory bodies of the Company;
- 4.2.4 to receive an annual fixed dividend. The aggregate sum payable as an annual fixed dividend attributable to each type A preference uncertified registered share is ten per cent (10%) of the Company's net profits for the last reporting year divided by the amount of type A preference uncertified registered shares, provided that in case the dividend payable by the Company to the holders of the ordinary uncertified registered shares exceeds the dividend payable to the holders of type A preference uncertified registered shares, the dividend payable to the holders of type A preference uncertified registered shares shall be increased to be equal to the dividend payable to the holders of the ordinary uncertified registered shares;

4.2.5	иметь доступ к документам Общества в порядке и на условиях, предусмотренных Законом об АО, настоящим Уставом и другим действующим законодательством Российской Федерации;	4.2.5	to have access to the Company's documents in accordance with the procedure and on conditions established by the JSC Law, this Charter and other applicable legislation of the Russian Federation;
4.2.6	получать часть имущества Общества (ликвидационную квоту), оставшегося после ликвидации Общества, пропорционально числу имеющихся у них акций;	4.2.6	to receive a portion of the Company's assets (liquidation surplus) left upon the liquidation of the Company proportionally to the number of shares held;
4.2.7	участвовать в Общем собрании акционеров без права голоса, если иное не установлено Законом об АО;	4.2.7	to take part at the General Shareholders' Meeting without voting rights, unless otherwise prescribed by the JSC Law;
4.2.8	участвовать в Общем собрании акционеров с правом голоса при решении следующих вопросов:	4.2.8	to take part at the at the General Shareholders' Meeting with voting rights with respect to the following matters:
	(i) о реорганизации и ликвидации Общества;		(i) reorganization and liquidation of the Company;
	(ii) о внесении изменений и дополнений в Устав Общества, ограничивающих права акционеров – владельцев привилегированных именных бездокументарных акций типа А;		(ii) approval of amendments and additions to the Company's Charter limiting the rights of holders of type A preference uncertified registered shares;
	(iii) в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством.		(iii) in other cases set forth in the applicable legislation.
4.2.9	в случае если на годовом Общем собрании акционеров, независимо от причин, не было принято решение о выплате дивидендов или было принято решение о неполной выплате дивидендов по привилегированным именным бездокументарным акциям типа А – право участвовать в Общем собрании акционеров с правом голоса по всем вопросам его компетенции. Данное право возникает, начиная с собрания, следующего за годовым Общим собранием акционеров, принявшим такое решение, и прекращается с момента первой выплаты по указанным акциям дивидендов в полном размере;	4.2.9	in the event the annual General Shareholders' Meeting did not take a decision to pay dividend to holders of type A preference uncertified registered shares or take a decision to pay dividend not in full, irrespective of the reasons of such decision – right to take part at the General Shareholders' Meeting with the voting rights with respect to all issues within the competence of the General Shareholders' Meeting. Such voting rights shall arise starting from the General Shareholders' Meeting next to the annual General Shareholders' Meeting where dividend on such shares is not declared, and ceases to exist when dividend attributable to such shares is paid in full;

4.2.10	осуществлять иные права, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации, настоящим Уставом и решениями Общего собрания акционеров, принятыми в соответствии с его компетенцией.	4.2.10	to enjoy other rights stipulated by the applicable legislation of the Russian Federation, this Charter and resolutions of the General Shareholders' Meeting passed in accordance with its competence.
4.3	<u>Отсутствие права давать обязательные указания</u>	4.3	<u>No Right to Issue Binding Instructions</u>
	Акционеры не вправе давать Обществу обязательные для Общества указания.		Shareholders may not issue to the Company any instructions binding on the Company.
4.4	<u>Обязанности Акционеров</u>	4.4	<u>Obligations of Shareholders</u>
	Каждый Акционер обязан:		Each Shareholder shall be obliged:
4.4.1	соблюдать положения настоящего Устава;	4.4.1	to comply with the provisions of this Charter;
4.4.2	участвовать в образовании имущества Общества в необходимом размере в порядке, способом и в сроки, которые предусмотрены ГК РФ, Законом об АО и настоящим Уставом;	4.4.2	to take part in the formation of Company's assets in necessary amounts, in the manner, by the means, and within the period prescribed in the Civil Code, the JSC Law, and this Charter;
4.4.3	не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества, если иное не предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации;	4.4.3	not to disclose any confidential information about the Company's operations, unless otherwise provided by the applicable legislation of the Russian Federation;
4.4.4	участвовать в принятии корпоративных решений, без которых Общество не может продолжать свою деятельность в соответствии с законом, если участие Акционера необходимо для принятия таких решений;	4.4.4	to participate in adopting corporate resolutions without which the Company may not continue its activity under the applicable legislation of the Russian Federation, if the participation of the Shareholder is required to adopt such resolutions;
4.4.5	не совершать действия, заведомо направленные на причинение вреда Обществу;	4.4.5	not to perform actions knowingly intended to inflict damages to the Company;
4.4.6	не совершать действия (бездействие), которые существенно затрудняют или делают невозможным достижение целей, ради которых создано Общество;	4.4.6	not to perform actions (omissions) which make it substantially difficult or impossible to attain the operating objectives of the Company for which it was established;
4.4.7	уведомлять Общество о заключении корпоративного договора (акционерного соглашения) в отношении Общества в течение 15 (пятнадцати) дней после его подписания;	4.4.7	to notify the Company of the entering into the corporate agreement (the shareholders' agreement) with respect to the Company within fifteen (15) days from the date of execution thereof;
4.4.8	если Акционер намеревается оспорить решение Общего собрания акционеров или потребовать возмещения любых	4.4.8	in the event the Shareholder intends to challenge a decision made by the General Shareholders' Meeting, or to demand the compensation for any

причинённых Обществу убытков или потребовать признания каких-либо сделок Общества недействительными или применения последствий недействительности сделки Общества, такой Акционер обязан заблаговременно уведомить других Акционеров о таком намерении обратиться с такими требованиями в суд, направив Обществу соответствующее письменное уведомление, как минимум, за 5 (пять) дней до подачи соответствующего иска; и

4.4.9 исполнять иные обязанности, предусмотренные настоящим Уставом, Законом об АО и другим применимым законодательством Российской Федерации.

5. Органы управления Общества

5.1 Органы управления

Органами управления Общества являются:

5.1.1 Общее собрание акционеров;

5.1.2 Совет директоров; и

5.1.3 Генеральный директор.

5.2 Управление

5.2.1 Высшим органом управления Общества является Общее собрание акционеров. Управление Обществом осуществляется Общим собранием акционеров в соответствии с его компетенцией.

5.2.2 Совет директоров осуществляет общее руководство деятельностью Общества, за исключением решения вопросов, отнесённых Законом об АО и настоящим Уставом к компетенции Общего собрания акционеров.

5.2.3 Генеральный директор является единоличным исполнительным органом Общества, руководящим его текущей деятельностью. Руководство текущей деятельностью Общества осуществляется Генеральным директором в соответствии с его компетенцией.

losses inflicted on the Company, or demand the invalidation of any of the Company's transactions, or seek the implementation of the consequences of the invalidity of the Company's transaction – such Shareholder shall notify the other Shareholders of such intent to bring the relevant action in a court beforehand by giving the Company an appropriate written notice at least five (5) days prior to filing the corresponding lawsuit; and

4.4.9 to perform other obligations imposed by this Charter, the JSC Law, and the other applicable legislation of the Russian Federation.

5. Governing Bodies of the Company

5.1 Governing Bodies

The Company's governing bodies shall include:

5.1.1 the General Shareholders' Meeting;

5.1.2 the Board of Directors; and

5.1.3 the General Director.

5.2 Governance

5.2.1 The General Shareholders' Meeting shall be the supreme governing body of the Company. The General Shareholders' Meeting shall govern the Company in accordance with its competence.

5.2.2 The Board of Directors is responsible for overall supervision over the Company's activities, save for the matters falling within the competence of the General Shareholders' Meeting in accordance with the JSC Law and this Charter.

5.2.3 The General Director shall be the Company's sole executive body managing its day-to-day operations. The General Director shall manage the Company's day-to-day operations in accordance with its competence.

6. Общее собрание акционеров

6.1 Компетенция Общего собрания акционеров

6.1.1 К компетенции Общего собрания акционеров относится решение следующих вопросов:

- (i) внесение изменений и дополнений в устав Общества или утверждение устава Общества в новой редакции;
- (ii) реорганизация Общества;
- (iii) ликвидация Общества, назначение ликвидационной комиссии (ликвидатора) и утверждение ликвидационных балансов Общества;
- (iv) избрание членов Совета директоров и досрочное прекращение их полномочий;
- (v) определение количества, номинальной стоимости, категории (типа) объявленных акций и прав, предоставляемых этими акциями;
- (vi) увеличение уставного капитала Общества путём увеличения номинальной стоимости акций, а также путем размещения дополнительных акций по закрытой подписке и в иных случаях, когда принятие такого решения в соответствии с Законом об АО отнесено к компетенции Общего собрания акционеров;
- (vii) уменьшение уставного капитала Общества путём уменьшения номинальной стоимости акций или путём приобретения Обществом части акций в целях сокращения их общего количества, а также путём погашения приобретённых или выкупленных Обществом акций Общества;

6. General Shareholders' Meeting

6.1 Competence of the General Shareholders' Meeting

6.1.1 The General Shareholders' Meeting shall be competent to make the following decisions:

- (i) approval of amendments and additions to the Company's Charter or approval of a restated version of the Charter;
- (ii) reorganization of the Company;
- (iii) liquidation of the Company, appointment of a liquidation commission (liquidator) and approval of the Company's liquidation balance sheets;
- (iv) election of the members of the Board of Directors and early termination of their powers;
- (v) determination of the number, nominal value, category (type) of the authorized shares and rights granted by such shares;
- (vi) increase of the Company's charter capital by raising the nominal value of the shares, as well as by issuance of the additional shares by way of closed subscription and in other cases when adoption of such decision is reserved for the General Shareholders' Meeting under the JSC Law;
- (vii) decrease of the Company's charter capital by decreasing the nominal value of the shares, or through the buyout by the Company of the shares in order to reduce their overall number, or through the redemption of the Company's shares acquired or bought out by the Company;

- | | |
|---|---|
| <p>(viii) избрание Ревизора и досрочное прекращение его полномочий;</p> | <p>(viii) election of the Company's Internal Auditor and early termination of its powers;</p> |
| <p>(ix) утверждение аудитора Общества (далее – «Аудитор»);</p> | <p>(ix) approval of the Company's external auditor (the "External Auditor");</p> |
| <p>(x) выплата (объявление) дивидендов по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев отчётного года;</p> | <p>(x) payment (declaration) of dividends upon results of the first quarter, six months and nine months of the reporting year;</p> |
| <p>(xi) распределение прибыли Общества (в том числе выплата (объявление) дивидендов, за исключением выплаты (объявления) дивидендов по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев отчётного года) и убытков Общества по результатам отчётного года;</p> | <p>(xi) distribution of the Company's profit (including payment (declaration) of dividends, but excluding payment (declaration) of dividends upon the results of the first quarter, six months, and nine months of the reporting year) and allocation of the Company's losses upon the results of the reporting year;</p> |
| <p>(xii) определение порядка ведения Общего собрания акционеров;</p> | <p>(xii) determination of the procedure for the conduct of the General Shareholders' Meeting;</p> |
| <p>(xiii) дробление и консолидация акций;</p> | <p>(xiii) splitting and consolidation of the shares;</p> |
| <p>(xiv) принятие решений о согласии на совершение или о последующем одобрении сделок, в совершении которых имеется заинтересованность, в случаях, когда принятие таких решений в соответствии с Законом об АО отнесено к компетенции Общего собрания акционеров;</p> | <p>(xiv) passing a decision to provide consent to, or post-transactional approval of, related-party transactions in the cases where such matters are reserved for the General Shareholders' Meeting under the JSC Law;</p> |
| <p>(xv) принятие решений о согласии на совершение или о последующем одобрении крупных сделок в случаях, когда принятие таких решений в соответствии с Законом об АО отнесено к компетенции Общего собрания акционеров;</p> | <p>(xv) passing a decision to provide consent to, or post-transactional approval of, major transactions in the cases where such matters are reserved for the General Shareholders' Meeting under the JSC Law;</p> |
| <p>(xvi) приобретение обществом размещённых акций в случаях, предусмотренных Законом об АО;</p> | <p>(xvi) buyout by the Company of its outstanding shares in cases provided for in the JSC Law;</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>(xvii) участие Общества в финансово-промышленных группах, ассоциациях и иных объединениях коммерческих организаций;</p> <p>(xviii) утверждение внутренних документов, регулирующих деятельность органов Общества;</p> <p>(xix) принятие решения об обращении с заявлением о делистинге акций Общества и (или) иных эмиссионных ценных бумаг Общества, конвертируемых в его акции;</p> <p>(xx) решение иных вопросов, отнесённых к компетенции Общего собрания акционеров согласно Закону об АО.</p> | <p>(xvii) participation of the Company in financial and industrial groups, associations, and other unions of commercial organizations;</p> <p>(xviii) approval of internal documents of the Company regulating operations of the Company's governing bodies;</p> <p>(xix) application for delisting of the Company's shares and/or other issuable securities of the Company convertible into its shares;</p> <p>(xx) other matters falling within the competence of the General Shareholders' Meeting as set forth in the JSC Law.</p> |
|--|--|

Решения по вопросам, отнесённым к компетенции Общего собрания акционеров, принимаются простым большинством поданных голосов, если Законом об АО не установлено иное.

The decision on the matters falling within the competence of the General Shareholders' Meeting shall be taken by a simple majority vote, unless otherwise required by the JSC Law.

6.1.2 Вопросы, отнесённые к компетенции Общего собрания акционеров, не могут быть переданы на решение Генеральному директору или Совету директоров, если Законом об АО не установлено иное.

6.1.2 No matters falling within the competence of the General Shareholders' Meeting may be delegated to the General Director or the Board of Directors, unless otherwise provided for in the JSC Law.

6.1.3 Общее собрание акционеров не вправе рассматривать и принимать решения по вопросам, не отнесённым к его компетенции Законом об АО и настоящим Уставом.

6.1.3 The General Shareholders' Meeting may consider and decide only on those matters which fall within its competence in accordance with JSC Law and this Charter.

6.2 Годовые и внеочередные Общие собрания акционеров

Общество обязано ежегодно проводить годовое Общее собрание акционеров не ранее чем через 2 (два) месяца и не позднее чем через 6 (шесть) месяцев после окончания предыдущего календарного года. На годовом общем собрании акционеров должны решаться вопросы об избрании членов Совета директоров, Ревизора, утверждении Аудитора, а также могут решаться иные вопросы, отнесённые к компетенции Общего собрания акционеров. Проводимые помимо годового Общего собрания акционеров являются внеочередными.

6.2 Annual and Extraordinary General Shareholders Meetings

The Company shall hold the annual General Shareholders' Meeting not earlier than two (2) months and not later than six (6) months after the end of the preceding calendar year. The annual General Shareholders' Meeting shall address the matter of election of the members of the Board of Directors, the Company's Internal Auditor, approval of the External Auditor and may also take a decision on such other matters as fall within the competence of the General Shareholders' Meeting. All other General Shareholders' Meetings held in addition to the annual meetings shall be deemed extraordinary.

6.3	<u>Созыв годового Общего собрания акционеров</u>	6.3	<u>Convocation of the Annual General Shareholders' Meeting</u>
6.3.1	<p>Совет директоров созывает каждое годовое Общее собрание акционеров в соответствии с пунктом 6.10 настоящего Устава и действующим законодательством Российской Федерации.</p>	6.3.1	<p>The Board of Directors shall convene each annual General Shareholders' Meeting in accordance with clause 6.10 below and the applicable legislation of the Russian Federation.</p>
6.3.2	<p>В случае если в течение срока, предписанного пунктом 6.2 настоящего Устава, Советом директоров не принято решение о созыве годового Общего собрания акционеров, лица, имеющие право требовать созыва Общего собрания акционеров, вправе обратиться в суд с требованием о понуждении Общества провести годовое Общее собрание акционеров.</p>	6.3.2	<p>If the Board of Directors fails to decide to convene the annual General Shareholders' Meeting to be held within the period prescribed in clause 6.2 of this Charter, the persons entitled to request the convocation of a General Shareholders' Meeting may apply to a court to compel the Company to hold the annual General Shareholders' Meeting.</p>
6.4	<u>Предложения по вопросам в повестку дня годового Общего собрания акционеров. Выдвижение кандидатов</u>	6.4	<u>Proposals for Inclusion on Agenda of the Annual General Shareholders' Meeting. Nomination of Candidates</u>
6.4.1	<p>Акционеры (Акционер), являющиеся в совокупности владельцами не менее чем 2% (двух процентов) голосующих акций Общества, вправе внести вопросы в повестку дня годового Общего собрания акционеров и выдвинуть кандидатов для избрания в Совет директоров и Ревизоры, число которых не может превышать количественный состав соответствующего органа. Такие предложения должны поступить в Общество не позднее чем через 30 (тридцать) дней после окончания соответствующего отчётного года.</p>	6.4.1	<p>Shareholders (a Shareholder) representing, in aggregate, at least two percent (2%) of the Company's voting shares may propose items for inclusion into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting and may nominate candidates for election to the Board of Directors and the Company's Internal Auditor, provided the number of such nominees may not exceed the number of members of the respective body. Such proposals shall be submitted to the Company within thirty (30) days of the end of the respective reporting year.</p>
6.4.2	<p>Предложения о внесении вопросов в повестку дня Общего собрания акционеров и о выдвижении кандидатов в Ревизоры и Совет директоров вносятся в письменной форме с указанием имени (наименования) представивших их Акционеров (Акционера), количества и категории (типа) принадлежащих таким Акционерам (такому Акционеру) акций и должны быть подписаны такими Акционерами (Акционером) или их представителями. Предложение о</p>	6.4.2	<p>Proposals for inclusion of the items into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting and nominations of candidates for Internal Auditor and the Board of Directors shall be submitted in writing and shall indicate full name of the submitting Shareholder(s), the number and classes (categories) of the shares held by such Shareholder(s) and shall be signed by such Shareholder(s) or their representatives. A proposal for inclusion of the items into the agenda of the annual General Shareholders'</p>

внесении вопросов в повестку дня годового Общего собрания акционеров должно содержать формулировку каждого предлагаемого вопроса, а предложение о выдвижении кандидатов в Ревизоры и Совет директоров – полное имя и данные документа, удостоверяющего личность (серия и (или) номер документа, дата и место его выдачи, орган, выдавший документ), каждого предлагаемого кандидата, количество, категорию (тип) акций Компании, принадлежащих кандидату (кандидатам) (если они имеются), наименование органа, для избрания в который он предлагается, а также сведения о согласии такого кандидата (таких кандидатов) на его (их) выдвижение. Предложение о внесении вопросов в повестку дня годового Общего собрания акционеров также может содержать формулировку решения по каждому предлагаемому вопросу.

6.4.3 Совет директоров обязан рассмотреть поступившие предложения и принять решение о включении их в повестку дня годового Общего собрания акционеров или об отказе во включении в указанную повестку дня не позднее 5 (пяти) дней после окончания срока, установленного пунктом 6.4.1 настоящего Устава. Вопрос, предложенный Акционерами (Акционером), подлежит включению в повестку дня годового Общего собрания акционеров, равно как выдвинутые Акционерами (Акционером) кандидаты подлежат включению в список кандидатур для голосования по выборам в Ревизоры и Совет директоров, за исключением случаев, если:

Meeting shall include the wording of each proposed item, meanwhile the nomination of candidates for the Internal Auditor and the Board of Directors shall indicate the full name of the candidate(s) and the details of his/her identification document (the series and/or number of the document, the date and place of issuance, and the issuing authority), the number, classes or categories of shares in the Company held by such candidate(s) (if any), the body to which such candidate is nominated as well as the information about the consent of such candidate(s) for his/her nomination. Proposals for inclusion of the items into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting may also include the wording of a decision on each proposed item.

6.4.3 The Board of Directors shall consider the proposals received and decide to include or to refuse to include the corresponding items into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting within five (5) days of the expiry of the period reserved by clause 6.4.1 above. An item proposed by a Shareholder(s) shall be included into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting and a candidate nominated by a Shareholder(s) shall be included into the list of candidates for voting to elect Internal Auditor and the Board of Directors, unless:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> (i) такими Акционерами (таким Акционером) не соблюдены сроки, установленные пунктом 6.4.1 настоящего Устава для подачи таких предложений; или (ii) такие Акционеры (такой Акционер) не являются в совокупности владельцами, как минимум, 2% (двух процентов) голосующих акций Общества; или (iii) предложение не соответствует требованиям, предусмотренным пунктом 6.4.2 настоящего Устава; или (iv) вопрос, предложенный для внесения в повестку дня годового Общего собрания акционеров, не отнесен к его компетенции и (или) не соответствует требованиям действующего законодательства Российской Федерации. | <ul style="list-style-type: none"> (i) such Shareholder(s) misses (miss) the deadline set by clause 6.4.1 above for the submission of such proposals; or (ii) such Shareholder(s) does not (do not) represent, in aggregate, at least two percent (2%) of the voting shares in the Company; or (iii) the proposal does not meet the requirements set out in clause 6.4.2 above; or (iv) the item proposed for inclusion into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting does not fall within its competence and/or fails to meet any of the requirements set forth in the applicable legislation of the Russian Federation. |
|--|---|

6.4.4 Мотивированное решение Совета директоров об отказе во включении предложенного вопроса в повестку дня годового Общего собрания акционеров или кандидата в список кандидатур для голосования по выборам в Ревизоры и Совет директоров направляется Акционерам (Акционеру), внёсшим вопрос или выдвинувшим кандидата, не позднее 3 (трёх) дней с даты его принятия.

6.4.4 A substantiated decision of the Board of Directors to refuse to include a proposed item into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting or a nominated candidate into a list of candidates for election to the Internal Auditor or the Board of Directors shall be sent to the Shareholder(s) who submitted such proposal or nomination within three (3) days of the date of such decision.

6.4.5 Совет директоров не вправе вносить изменения в формулировки вопросов, предложенных для включения в повестку дня годового Общего собрания акционеров, и формулировки решений по таким вопросам. Помимо вопросов, предложенных для включения в повестку дня годового Общего собрания акционеров Акционерами (Акционером), а также в случае отсутствия таких предложений, отсутствия или недостаточного количества кандидатов в Ревизоры или Совет директоров, предложенных Акционерами, для образования

6.4.5 The Board of Directors may not amend the wording of either any items proposed for inclusion into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting or any decisions proposed to be made on such items. In addition to the items proposed by the Shareholder(s) to be included into the agenda of the General Shareholders' Meeting, and also if no items have been proposed or if the number of nominees to the Internal Auditor or the Board of Directors is insufficient for establishing the Internal Auditor or the Board of Directors or no nominees have been proposed by the Shareholders, the Board of Directors

Ревизора или Совета директоров, Совет директоров вправе включать в повестку дня годового Общего собрания акционеров другие вопросы или других кандидатов в список кандидатур по своему усмотрению.

6.5 Информация (материалы), подлежащая предоставлению Акционерам при подготовке к проведению Общего собрания акционеров

6.5.1 К информации (материалам), подлежащей предоставлению Акционерам при подготовке к проведению Общего собрания акционеров, относятся (в зависимости от повестки дня Общего собрания акционеров) сведения о кандидатах для избрания в Совет директоров, Ревизоры, проект изменений и дополнений, вносимых в Устав, или проект Устава в новой редакции, проекты внутренних документов Общества, проекты решений Общего собрания акционеров, предусмотренная Законом об АО информация об акционерных соглашениях, заключённых в течение года до даты проведения Общего собрания акционеров, а другая также информация (материалы), предусмотренная Законом об АО и другими нормами действующего законодательства Российской Федерации.

at its own discretion is entitled to include additional items into the agenda of the annual General Shareholders' Meeting or add any candidates to the list of candidates for voting.

6.5 Information (Materials) to be Provided to Shareholders in the Course of Preparation for the General Shareholders' Meeting

6.5.1 The information (materials) to be provided to the Shareholders as a part of preparation for the General Shareholders' Meeting shall include (depending on the agenda of the General Shareholders' Meeting) information about the candidates for election to the Board of Directors, Internal Auditor, draft amendments and additions to the Charter or a draft restated version of the Charter, draft internal documents of the Company, draft decisions of the General Shareholders' Meeting, the information required by the JSC Law to be provided with respect to the shareholders' agreements entered into over the year prior to the General Shareholders' Meeting, and such other information (materials) as may be required by the JSC Law and other applicable legislation of the Russian Federation.

6.5.2 Если Законом об АО не предусмотрено иное, информация (материалы), предусмотренная пунктом 6.5.1 настоящего Устава, в течение 20 (двадцати) дней, а в случае проведения Общего собрания акционеров, повестка дня которого содержит вопрос о реорганизации Общества, в течение 30 (тридцати) дней до проведения Общего собрания акционеров должна быть доступна Акционерам для ознакомления в помещении исполнительного органа Общества и иных местах, адреса которых указаны в сообщении о проведении Общего собрания акционеров. Указанная информация (материалы) должна быть доступна лицам, принимающим участие в Общем собрании акционеров, во время его проведения.

6.6 Созыв внеочередного Общего собрания акционеров

6.6.1 Внеочередное Общее собрание акционеров проводится по решению Совета директоров на основании его собственной инициативы, требования Ревизора, Аудитора, а также Акционеров (Акционера), являющихся владельцами не менее чем 10% (десяти процентов) голосующих акций Общества на дату предъявления требования. Созыв внеочередного Общего собрания акционеров по требованию Аудитора или Акционеров (Акционера), являющихся владельцами не менее чем 10% (десяти процентов) голосующих акций Общества, осуществляется Советом директоров.

6.5.2 Unless otherwise is provided by the JSC Law, the information (materials) specified in clause 6.5.1 above shall be made available to the persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting within twenty (20) days or, in the event of the General Shareholders' Meeting with an agenda including the Company's reorganization, thirty (30) days prior to the General Shareholders' Meeting for review at the offices of the Company's executive body and at such other locations as may be referred to in the notice of such General Shareholders' Meeting. Such information (materials) shall be accessible to the participants of the General Shareholders' Meeting throughout such meeting.

6.6 Convocation of an Extraordinary General Shareholders' Meeting

6.6.1 An extraordinary General Shareholders' Meeting shall be held upon a decision made by the Board of Directors at its own initiative, or at the request of Internal Auditor, the External Auditor or a Shareholder(s) representing at least ten percent (10%) of the Company's voting shares as of the date of such request. An extraordinary General Shareholders' Meeting requested by the External Auditor or by a Shareholder(s) representing at least ten percent (10%) of the Company's voting shares shall be convened by the Board of Directors.

- 6.6.2 В требовании о проведении внеочередного Общего собрания акционеров должны быть сформулированы вопросы, подлежащие внесению в повестку дня собрания, и могут содержаться формулировки решений по каждому из этих вопросов, а также предложение о форме проведения собрания. В случае если требование о созыве внеочередного Общего собрания акционеров содержит предложение о выдвижении кандидатов, на такое предложение распространяются соответствующие положения пункта 6.4.2 настоящего Устава.
- 6.6.3 Совет директоров не вправе вносить изменения в формулировки вопросов повестки дня, формулировки решений по таким вопросам и изменять предложенную форму проведения внеочередного Общего собрания акционеров, созываемого по требованию Ревизора, Аудитора или Акционеров (Акционера), являющихся владельцами не менее чем 10% (десяти процентов) голосующих акций Общества. Помимо вопросов, предложенных для включения в повестку дня внеочередного Общего собрания акционеров в требовании о созыве такого собрания, о котором говорится в пункте 6.6.2 настоящего Устава, а также в случае отсутствия или недостаточного количества кандидатов для образования Ревизора или Совета директоров Совет директоров вправе включать в повестку дня внеочередного Общего собрания акционеров другие вопросы или других кандидатов в список кандидатур по своему усмотрению.
- 6.6.2 A request for an extraordinary General Shareholders' Meeting shall specify the items to be included into its agenda, and may also specify the wording of decisions on each of such items, as well as a proposal regarding the way of holding the meeting. If the request to hold an extraordinary General Shareholders' Meeting includes nomination of candidates, such a request must comply with the respective provisions of clause 6.4.2 hereof.
- 6.6.3 The Board of Directors may not amend the wording of items proposed for inclusion into the agenda, the wording of decisions proposed on such items, and the way of holding the extraordinary General Shareholders' Meeting to be convened at the request of Internal Auditor, External Auditor or Shareholder(s) representing at least ten percent (10%) of the Company's voting shares. In addition to the items proposed for inclusion into the agenda of the extraordinary General Shareholders' Meeting in the request for such meeting described in clause 6.6.2 of this Charter, and also in the event that such a request does not list candidates or the number of candidates is insufficient for the formation of the Internal Auditor or the Board of Directors, the Board of Directors may include other items into the agenda of the extraordinary General Shareholders' Meeting and other nominees on the list of candidates at its own discretion.

- 6.6.4 В случае созыва внеочередного Общего собрания акционеров Советом директоров на основании его собственной инициативы Совет директоров определяет повестку дня собрания и принимает решения по другим вопросам, предусмотренным пунктом 6.7 настоящего Устава.
- 6.6.5 В случае если требование о созыве внеочередного Общего собрания акционеров исходит от Акционеров (Акционера), оно должно содержать имена (наименования) таких Акционеров (такого Акционера) и указание количества, категории (типа) принадлежащих таким Акционерам (такому Акционеру) акций. Требование о созыве внеочередного Общего собрания акционеров подписывается лицами (лицом), требующими созыва собрания.
- 6.6.6 В течение 5 (пяти) дней с даты предъявления требования Ревизора, Аудитора или Акционеров (Акционера), являющихся владельцами не менее чем 10% (десяти процентов) голосующих акций Общества, о созыве внеочередного Общего собрания акционеров Советом директоров должно быть принято решение о созыве такого собрания либо об отказе в его созыве. Решение об отказе в созыве внеочередного Общего собрания акционеров может быть принято только в случае, если:
- (i) не соблюден установленный настоящим пунктом 6.6 и Законом об АО порядок предъявления требования о созыве внеочередного Общего собрания акционеров; или
 - (ii) Акционеры (Акционер), требующие созыва внеочередного Общего собрания акционеров, не являются владельцами не менее чем 10% (десяти процентов) голосующих акций Общества; или
- 6.6.4 Should an extraordinary General Shareholders' Meeting be convened by the Board of Directors at its own initiative, the Board of Directors shall determine the items to be included into the meeting's agenda, and decide other matters stipulated in clause 6.7 of this Charter.
- 6.6.5 If a request for an extraordinary General Shareholders' Meeting is made by a Shareholder(s), such request shall specify the full name of such Shareholder(s) and indicate the number and classes (categories) of shares held by such Shareholder(s). The request for the extraordinary General Shareholders' Meeting shall be signed by the person(s) initiating the meeting.
- 6.6.6 Within five (5) days of the date of a request for an extraordinary General Shareholders' Meeting submitted by the Internal Auditor, the External Auditor or by a Shareholder(s) representing at least ten percent (10%) of the Company's voting shares, the Board of Directors shall decide to convene or to refuse to convene such meeting. A decision to refuse to convene an extraordinary General Shareholders' Meeting requested may only be taken if:
- (i) the procedure prescribed by this clause 6.6 and by the JSC Law for the submission of a request for an extraordinary General Shareholders' Meeting was not observed; or
 - (ii) the Shareholder(s) requesting the extraordinary General Shareholders' Meeting does not (do not) represent ten percent (10%) of the Company's voting shares; or

	(iii) ни один из вопросов, предложенных для внесения в повестку дня внеочередного Общего собрания акционеров, не отнесён к его компетенции и (или) не соответствует требованиям Закона об АО и (или) иных применимых правовых актов Российской Федерации.	(iii) none of the items proposed for inclusion into the agenda of such extraordinary General Shareholders' Meeting falls within its competence and/or meets the requirements of the JSC Law and/or other applicable legislation of the Russian Federation.
6.6.7	Решение Совета директоров о созыве внеочередного Общего собрания акционеров или мотивированное решение об отказе в его созыве направляется лицам, требующим его созыва, не позднее 3 (трёх) дней со дня принятия такого решения.	6.6.7 A decision of the Board of Directors to convene an extraordinary General Shareholders' Meeting or a substantiated decision to refuse to convene an extraordinary General Shareholders' Meeting shall be sent to the persons requesting such meeting within three (3) days of the corresponding decision.
6.6.8	Внеочередное Общее собрание акционеров, созываемое по требованию Ревизора, Аудитора или Акционеров (Акционера), являющихся владельцами не менее чем 10% (десяти процентов) голосующих акций Общества, должно быть проведено в течение 40 (сорока) дней с момента представления требования о проведении внеочередного Общего собрания акционеров. Если предлагаемая повестка дня внеочередного Общего собрания акционеров содержит вопрос об избрании членов Совета директоров, такое Общее собрание акционеров должно быть проведено в течение 75 (семидесяти пяти) дней с даты представления требования о проведении внеочередного Общего собрания акционеров.	6.6.8 An extraordinary General Shareholders' Meeting requested by the Company's Internal Auditor, External Auditor or Shareholder(s) representing at least ten percent (10%) of the Company's voting shares shall be held within forty (40) days of the submission of the request to hold the extraordinary General Shareholders' Meeting. In case the proposed agenda of an extraordinary General Shareholders' Meeting includes the matter of election of the members of the Board of Directors, such General Shareholders' Meeting shall be held within seventy five (75) days of the submission of the request to hold the extraordinary General Shareholders' Meeting.
6.6.9	В случае если в течение установленного настоящим пунктом 6.6 срока Советом директоров не принято решение о созыве внеочередного Общего собрания акционеров или принято решение об отказе в его созыве, орган Общества или лица, требующие созыва внеочередного Общего собрания акционеров, вправе обратиться в суд с требованием о понуждении Общества провести внеочередное Общее собрание акционеров.	6.6.9 If the Board of Directors fails to take a decision to convene the extraordinary General Shareholders' Meeting within the period prescribed in this clause 6.6 or should the Board of Directors decide to refuse to convene such meeting, the Company's governing body or the persons initiating the extraordinary General Shareholders' Meeting may apply to a court to compel the Company to hold the requested extraordinary General Shareholders' Meeting.

6.7 Подготовка к проведению Общего собрания акционеров

При подготовке к проведению Общего собрания акционеров Совет директоров определяет:

- 6.7.1 форму проведения Общего собрания акционеров (собрание или заочное голосование);
- 6.7.2 дату, место, время проведения Общего собрания акционеров либо в случае проведения Общего собрания акционеров в форме заочного голосования дату окончания приёма бюллетеней для голосования;
- 6.7.3 почтовый адрес, по которому могут направляться заполненные бюллетени;
- 6.7.4 дату определения (фиксации) лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров;
- 6.7.5 дату окончания приёма предложений Акционеров о выдвижении кандидатов для избрания в Совет директоров, если повестка дня внеочередного Общего собрания акционеров содержит вопрос об избрании членов Совета директоров;
- 6.7.6 повестку дня Общего собрания акционеров;
- 6.7.7 порядок сообщения Акционерам о проведении Общего собрания акционеров;
- 6.7.8 перечень информации (материалов), предоставляемой Акционерам при подготовке к проведению Общего собрания акционеров, и порядок предоставления информации (материалов) Акционерам;

6.7 Preparations for the General Shareholders' Meeting

When preparing for the General Shareholders' Meeting, the Board of Directors shall determine:

- 6.7.1 the way how the General Shareholders' Meeting will be held (as an actual meeting or by absentee voting);
- 6.7.2 the date, place, and time of the General Shareholders' Meeting or, in case the General Shareholders' Meeting is held by absentee voting, the deadline reserved for acceptance of the voting ballots;
- 6.7.3 the postal address to which the completed voting ballots may be sent;
- 6.7.4 the date of determination (fixation) of the persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting;
- 6.7.5 the deadline for accepting proposals of the Shareholders on nomination of the candidates for election to the Board of Directors, if the agenda of the extraordinary General Shareholders' Meeting contains the matter of election of the members of the Board of Directors;
- 6.7.6 the agenda of the General Shareholders' Meeting;
- 6.7.7 the procedure for notifying the Shareholders of the General Shareholders' Meeting;
- 6.7.8 the list of information (materials) to be provided to the Shareholders as part of preparation for the General Shareholders' Meeting, and the procedure for the provision of information (materials) to Shareholders;

6.7.9	форму и текст бюллетеня для голосования в случае голосования бюллетенями, а также формулировки решений по вопросам повестки дня Общего собрания акционеров, которые должны направляться в электронной форме (в форме электронных документов) номинальным держателям акций, зарегистрированным в реестре акционеров Общества;	6.7.9	the format and text of the voting ballot as well as wordings of decisions on the items of the agenda of the General Shareholders' Meeting which should be sent in electronic form (in the form of electronic documents) to the nominal holders of shares registered in the Company's shareholders register;
6.7.10	в случае проведения Общего собрания акционеров в форме собрания (совместного присутствия) – время начала регистрации участников; и	6.7.10	in case the General Shareholders' Meeting is held as a meeting (by way of joint presence) - the time when the registration of the participants starts; and
6.7.11	другие сведения, которые могут требоваться действующим законодательством Российской Федерации.	6.7.11	such other details as may be required by the applicable legislation of the Russian Federation.
6.8	<u>Повестка дня Общего собрания акционеров</u>	6.8	<u>Agenda of the General Shareholders' Meeting</u>
	Общее собрание акционеров не вправе принимать решения по вопросам, не включённым в повестку дня собрания, а также изменять повестку дня.		The General Shareholders' Meeting shall not decide any matters outside its agenda and shall not revise the agenda.
6.9	<u>Право на участие в Общем собрании акционеров</u>	6.9	<u>Right to Participate in the General Shareholders' Meeting</u>
6.9.1	Список лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, составляется в соответствии с законодательством Российской Федерации.	6.9.1	A list of persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting shall be prepared in accordance with the legislation of the Russian Federation.
6.9.2	В случае передачи акции после даты составления списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, и до даты проведения Общего собрания акционеров лицо, включённое в этот список, обязано выдать приобретателю доверенность на голосование или голосовать на Общем собрании в соответствии с указаниями приобретателя акций, если это предусмотрено договором о передаче акций.	6.9.2	In the event of a share transfer after the date of a list of persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting, but before the date of such General Shareholders' Meeting, the transferor included on such list shall provide the transferee with a voting power of attorney or shall vote at the General Shareholders' Meeting in accordance with the transferee's relevant instructions if required by the shares transfer agreement.
6.10	<u>Сообщение о проведении Общего собрания акционеров</u>	6.10	<u>Notice of Convocation of the General Shareholders' Meeting</u>
6.10.1	Сообщение о проведении Общего собрания акционеров должно быть сделано не позднее чем за 20 (двадцать) дней, а сообщение о	6.10.1	A notice of the convocation of the General Shareholders' Meeting shall be given at least twenty (20) days, and a notice of the convocation of

проведении Общего собрания акционеров, повестка дня которого содержит вопрос о реорганизации Общества, – не позднее чем за 30 (тридцать) дней до даты его проведения, если действующим законодательством Российской Федерации не предусмотрены иные сроки сообщения о проведении Общего собрания акционеров.

6.10.2 В указанные выше сроки сообщение о проведении Общего собрания акционеров доводится до сведения лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров и зарегистрированных в реестре акционеров Общества, одним или несколькими следующими методами:

- (i) путём направления заказных писем или вручением под роспись;
- (ii) путём направления электронного сообщения по адресу электронной почты соответствующего лица, указанному в реестре акционеров Общества;
- (iii) путём направления текстового сообщения, содержащего порядок ознакомления с сообщением о проведении Общего собрания акционеров, на номер контактного телефона или по адресу электронной почты, которые указаны в реестре акционеров Общества;
- (iv) путём размещения на вебсайте Общества в сети Интернет:
<http://www.biosintez.com>.

6.10.3 Такое сообщение должно быть составлено на русском языке, и в нём должны быть указаны:

- (i) полное фирменное наименование Общества и место нахождения Общества;

the General Shareholders' Meeting with an agenda including the Company's reorganization shall be given at least thirty (30) days, prior to the date of such meeting, unless other terms for notices of the convocation of the General Shareholders' Meeting are provided by the applicable legislation of the Russian Federation.

6.10.2 Within the above time periods, a notice of the convocation of the General Shareholders' Meeting shall be communicated to each person having the right to participate in the General Shareholders' Meeting and registered in the Company's shareholders register by one or more of the following ways:

- (i) sending by registered mail or delivery by hand against receipt;
- (ii) sending of an electronic message at the e-mail address of the respective person indicated in the Company's shareholders' register;
- (iii) sending of a text message containing the order of familiarization with the notice of the convocation of the General Shareholders' Meeting at the contact telephone number or at the e-mail address indicated in the Company's shareholders register;
- (iv) placement on the Company's website in the Internet:
<http://www.biosintez.com>.

6.10.3 Such notice shall be executed in Russian, and shall provide for the following details:

- (i) full name of the Company and the Company's location;

- | | |
|---|--|
| <p>(ii) форма проведения Общего собрания акционеров (совместное присутствие или заочное голосование);</p> | <p>(ii) the way how the General Shareholders' Meeting will be held (by joint presence or absentee voting);</p> |
| <p>(iii) дата, место, время проведения Общего собрания акционеров и в случае, когда в соответствии с настоящим Уставом и действующим законодательством Российской Федерации голосование может проводиться путём направления заполненных бюллетеней Обществу, почтовый адрес, по которому могут направляться заполненные бюллетени, либо в случае проведения Общего собрания акционеров в форме заочного голосования дата окончания приёма бюллетеней для голосования и почтовый адрес, по которому должны направляться заполненные бюллетени;</p> | <p>(iii) the date, place, and time of the General Shareholders' Meeting and, in the event that, under this Charter and applicable legislation of the Russian Federation, voting may be performed by sending completed voting ballots to the Company, the postal address for sending such voting ballots, or, should the General Shareholders' Meeting be held by absentee voting, the expiry date of the period reserved for accepting the voting ballots and the postal address to which the completed voting ballots are to be sent;</p> |
| <p>(iv) дата, на которую определяются (фиксируются) лица, имеющие право на участие в Общем собрании акционеров;</p> | <p>(iv) the date as of which the persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting are determined (fixed);</p> |
| <p>(v) повестка дня Общего собрания акционеров;</p> | <p>(v) the agenda of the General Shareholders' Meeting;</p> |
| <p>(vi) порядок ознакомления с информацией (материалами), подлежащей предоставлению при подготовке к проведению Общего собрания акционеров, и адрес (адреса), по которому с ней можно ознакомиться;</p> | <p>(vi) the procedure for accessing the information (materials) to be provided as part of preparation for the General Shareholders' Meeting and the address(es) where such information or materials can be reviewed;</p> |
| <p>(vii) категории (типы) акций, владельцы которых имеют право голоса по всем или некоторым вопросам повестки дня общего собрания акционеров;</p> | <p>(vii) categories (types) of shares the holders of which have the right to vote on all or certain items of the agenda of the General Shareholders' Meeting;</p> |

(viii) в случае проведения Общего собрания акционеров в форме собрания (совместного присутствия) – время начала регистрации участников; и

(ix) другие сведения, которые могут требоваться действующим законодательством Российской Федерации.

(viii) in case the General Shareholders' Meeting is held as a meeting (through joint presence) - the time when the registration of the participants starts; and

(ix) such other details as may be required by the applicable legislation of the Russian Federation.

6.11 Порядок участия Акционеров в Общем собрании акционеров

Право на участие в Общем собрании акционеров осуществляется Акционером как лично, так и через своего представителя, действующего на основании доверенности, выданной таким Акционером.

6.11 Procedure for Shareholder Participation in the General Shareholders' Meeting

A Shareholder may participate in the General Shareholders' Meeting either in person or through an authorized representative acting on the basis of a power of attorney issued by such Shareholder.

6.12 Кворум

6.12.1 Общее собрание акционеров правомочно (имеет кворум), если в нём приняли участие Акционеры, обладающие в совокупности более чем половиной голосов размещённых голосующих акций Общества.

6.12.2 Принявшими участие в Общем собрании акционеров считаются следующие Акционеры:

(i) в случае проведения Общего собрания акционеров в форме совместного присутствия – Акционеры, зарегистрировавшиеся для участия в нём, а также Акционеры, бюллетени которых получены не позднее 2 (двух) дней до даты проведения Общего собрания акционеров;

(ii) в случае проведения Общего собрания акционеров в форме заочного голосования – Акционеры, заполненные бюллетени которых получены до даты окончания приёма бюллетеней.

6.12 Quorum

6.12.1 The General Shareholders' Meeting shall be valid (have a quorum) if the Shareholders who participated in the meeting hold, in the aggregate, more than one-half of votes of the Company's outstanding voting shares.

6.12.2 The following Shareholders shall be deemed to have taken part in the General Shareholders' Meeting:

(i) in case of a General Shareholders' Meeting held by joint presence – those Shareholders who have registered for participation in the General Shareholders' Meeting, as well as those Shareholders whose voting ballots are received at least two (2) days prior to the date of such meeting;

(ii) in case of a General Shareholders' Meeting held by absentee voting – those Shareholders whose completed voting ballots are received by the Company before the deadline reserved for the acceptance of such voting ballots.

- 6.12.3 Если повестка дня Общего собрания акционеров включает вопросы, голосование по которым осуществляется разным составом голосующих, определение кворума для принятия решения по этим вопросам осуществляется отдельно. При этом отсутствие кворума для принятия решения по вопросам, голосование по которым осуществляется одним составом голосующих, не препятствует принятию решения по вопросам, голосование по которым осуществляется другим составом голосующих, для принятия которого кворум имеется.
- 6.12.4 При отсутствии кворума для проведения годового Общего собрания акционеров должно быть проведено повторное Общее собрание акционеров с той же повесткой дня. При отсутствии кворума для проведения внеочередного Общего собрания акционеров может быть проведено повторное Общее собрание акционеров с той же повесткой дня. Повторное Общее собрание акционеров правомочно (имеет кворум), если в нём приняли участие Акционеры, обладающие в совокупности не менее чем 30% (тридцатью процентами) голосов размещённых голосующих акций Общества.
- 6.12.5 Сообщение о проведении повторного Общего собрания акционеров осуществляется в соответствии с требованиями пункта 6.10 настоящего Устава и Закона об АО.
- 6.12.3 If the agenda of the General Shareholders' Meeting includes any matters which require a different number of votes to be adopted, the quorum for the adoption of each specific decision shall be determined separately. The absence of a quorum for the adoption of the decision on specific matters shall not affect the adoption of the decision on other matters, provided that a quorum for the adoption of the decision on such matters is present.
- 6.12.4 In the absence of a quorum for an annual General Shareholders' Meeting, the adjourned General Shareholders' Meeting with the same agenda shall be held. In the absence of a quorum for an extraordinary General Shareholders' Meeting, the adjourned General Shareholders' Meeting may be held with the same agenda. The adjourned General Shareholders' Meeting shall be deemed valid (i.e., have a quorum) if Shareholders holding, in the aggregate, at least thirty percent (30%) of votes of the Company's outstanding voting shares, participate in the meeting.
- 6.12.5 A notice of the convocation of the adjourned General Shareholders' Meeting shall be given in accordance with the requirements set out in clause 6.10 above and in the JSC Law.

<p>6.12.6 При проведении повторного Общего собрания акционеров менее чем через 40 (сорок) дней после несостоявшегося Общего собрания акционеров лица, имеющие право на участие в таком Общем собрании акционеров, определяются (фиксируются) на дату, на которую определялись (фиксировались) лица, имевшие право на участие в несостоявшемся Общем собрании акционеров.</p>	<p>6.12.6 In the event the adjourned General Shareholders' Meeting is held less than forty (40) days after the date of the General Shareholders' Meeting that has been failed, the persons entitled to participate in the repeat meeting shall be determined (fixed) as of the date as of which the persons entitled to participate in the failed meeting were determined (fixed).</p>
<p>6.13 <u>Порядок ведения Общего собрания акционеров</u></p>	<p>6.13 <u>Conduct of the General Shareholders' Meeting</u></p>
<p>6.13.1 На Общем собрании акционеров председательствует председатель Совета директоров (далее – «Председатель собрания»). В случае отсутствия председателя Совета директоров на Общем собрании акционеров на нем председательствует один из членов Совета директоров или Генеральный директор в соответствии с решением Совета директоров.</p>	<p>6.13.1 The General Shareholders' Meeting shall be chaired by the chairman of the Board of Directors (the "Chairman of the Meeting"). In case the Chairman of the Board of Directors is not in attendance at the General Shareholders' Meeting, the General Shareholders' Meeting shall be chaired either by a member of the Board of Directors or by the General Director, as the Board of Directors decides.</p>
<p>6.13.2 На каждом Общем собрании акционеров Председатель собрания назначает секретаря такого собрания (далее – «Секретарь собрания»). Секретарь собрания может назначаться не из числа участников Общего собрания акционеров.</p>	<p>6.13.2 At each General Shareholders' Meeting, the Chairman of the Meeting shall appoint a secretary of such meeting (the "Secretary of the Meeting"). The Secretary of the Meeting may be appointed not from among the participants of the General Shareholders' Meeting.</p>
<p>6.13.3 Функции счётной комиссии осуществляет регистратор Общества.</p>	<p>6.13.3 The functions of the counting commission shall be performed by the Company's registrar.</p>
<p>6.13.4 Регистратор Общества подтверждает принятие решений Общим собранием акционеров и состав Акционеров, присутствовавших при принятии таких решений.</p>	<p>6.13.4 The adoption of the resolutions by the General Shareholders' Meeting and the composition of the Shareholders that were in attendance upon the adoption of such resolutions shall be confirmed by the Company's registrar.</p>

6.14 Голосование на Общем собрании акционеров

6.14.1 Голосование на общем собрании акционеров осуществляется по принципу «одна голосующая акция общества – один голос», за исключением проведения кумулятивного голосования в случае избрания членом Совета директоров, которое проводится в порядке, установленном в Законе об АО.

6.14.2 Голосование по вопросам повестки дня Общего собрания акционеров осуществляется бюллетенями для голосования. В бюллетене для голосования должны быть указаны:

- (i) полное фирменное наименование Общества и место нахождения Общества;
- (ii) форма проведения Общего собрания акционеров (совместное присутствие или заочное голосование);
- (iii) дата, место, время проведения Общего собрания акционеров или в случае проведения Общего собрания акционеров в форме заочного голосования дата окончания приёма бюллетеней для голосования;
- (iv) формулировки решений по каждому вопросу (имя каждого кандидата), голосование по которому осуществляется данным бюллетенем;
- (v) варианты голосования по каждому вопросу повестки дня, выраженные формулировками «за», «против» или «воздержался»;
- (vi) упоминание о том, что бюллетень для голосования должен быть подписан лицом, имеющим право на участие в Общем собрании акционеров, или его представителем; и

6.14 Voting at the General Shareholders' Meeting

6.14.1 Voting at the General Shareholders' Meeting shall be carried out according to the principle "one voting share - one vote", save for election of members of the Board of Directors which is held by a cumulative voting procedure in a manner prescribed by the JSC Law.

6.14.2 Voting on the items of the agenda of the General Shareholders' Meeting shall be performed by means of the voting ballots. Each voting ballot shall include the following details:

- (i) full name of the Company and the Company's location;
- (ii) the way how the General Shareholders' Meeting will be held (by joint presence or absentee voting);
- (iii) the date, place, and time of the General Shareholders' Meeting or, in case the General Shareholders' Meeting is held by absentee voting, the deadline for acceptance of the voting ballots;
- (iv) the wordings of decisions on each item of the agenda or the name of each candidate to be voted on using the voting ballot;
- (v) the voting options on each item of the agenda, as expressed with the words "for", "against" or "abstained";
- (vi) a reminder that the voting ballot must be signed by a person having the right to participate in the General Shareholders' Meeting or by its representative; and

(vii) в случае осуществления кумулятивного голосования при выборах членов Совета директоров – указание на это и разъяснение существа кумулятивного голосования. Разъяснение должно сопровождаться информацией о порядке кумулятивного голосования.

(vii) in case the election of members of the Board of Directors is held by a cumulative voting procedure, the notice of the cumulative voting and the explanation of the substance thereof. An explanation to that effect shall be provided together with the details of the cumulative voting procedure.

6.14.3 Бюллетень для голосования должен быть направлен в указанном ниже в настоящем пункте порядке или вручен под роспись каждому лицу, зарегистрированному в реестре акционеров Общества и имеющему право на участие в Общем собрании акционеров, не позднее чем за 20 (двадцать) дней до проведения Общего собрания акционеров. Бюллетень для голосования может быть направлен заказным письмом или через международную признанную службу курьерской доставки или в виде электронного сообщения по адресу электронной почты соответствующего лица, указанного в реестре акционеров Общества.

6.14.3 A voting ballot shall be sent in the manner outlined below in this clause or shall be delivered by hand against receipt to each person registered in the Company's shareholders register and having the right to participate in the General Shareholders' Meeting not later than twenty (20) days before holding the General Shareholders' Meeting. The voting ballot may be sent by registered mail, or by internationally recognized courier service, or as an electronic message at the e-mail address of the respective person indicated in the Company's shareholders' register.

6.15 Проведение Общего собрания акционеров в форме заочного голосования

6.15 General Shareholders' Meeting Held by Absentee Voting

6.15.1 Решение Общего собрания акционеров может быть принято без проведения собрания (совместного присутствия Акционеров для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) путём проведения заочного голосования. Решения, принятые путём заочного голосования, заносятся в протокол, оформляемый в соответствии с порядком, предусмотренном в пункте 6.16 настоящего Устава.

6.15.1 A decision of the General Shareholders' Meeting may be made by absentee voting without the meeting (without the joint presence of the Shareholders in order to discuss the items of the agenda and decide the items put to the vote). The decisions made by absentee voting shall be recorded in the minutes executed in accordance with the procedure prescribed in clause 6.16 hereof.

6.15.2 Общее собрание акционеров, повестка дня которого включает вопросы об избрании Совета директоров, Ревизора или утверждении Аудитора, не может проводиться в форме заочного голосования.

6.15.2 The General Shareholders' Meeting with an agenda that includes election of members of the Board of Directors, Internal Auditor or approval of the External Auditor may not be held by way of absentee voting.

6.16 Протокол Общего собрания акционеров

6.16.1 Протокол Общего собрания акционеров составляется в 2 (двух) экземплярах не позднее 3 (трёх) рабочих дней после закрытия Общего собрания акционеров или после даты окончания приёма бюллетеней для голосования, если Общее собрание акционеров проводится путём заочного голосования. Оба экземпляра подписываются Председателем собрания и Секретарём собрания. В протоколе Общего собрания акционеров указываются:

- (i) дата, время и место проведения Общего собрания акционеров;
- (ii) вид Общего собрания акционеров (годовое или внеочередное);
- (iii) форма проведения Общего собрания акционеров (собрание или заочное голосование);
- (iv) дата составления списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров;
- (v) повестка дня Общего собрания акционеров;
- (vi) Председатель собрания и Секретарь собрания;
- (vii) время начала и окончания регистрации лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, проводимом в форме собрания;
- (viii) время начала и окончания работы Общего собрания акционеров, проводимого в форме собрания, или, когда принятые Общим собранием акционеров решения и итоги голосования объявлены на таком собрании, время начала подсчёта голосов;
- (ix) почтовый адрес (адреса), на который отправлялись бюллетени для голосования при проведении Общего

6.16 Minutes of the General Shareholders' Meeting

6.16.1 The minutes of the General Shareholders' Meeting shall be executed in two (2) original copies no later than three (3) business days after closing such General Shareholders' Meeting or the deadline for acceptance of voting ballots in the event the General Shareholders' Meeting is held by the way of absentee voting. Both original copies shall be signed by the Chairman of the Meeting and by the Secretary of the Meeting. The minutes of the General Shareholders' Meeting shall include the following details:

- (i) the date, time, and place of the General Shareholders' Meeting;
- (ii) the type of the General Shareholders' Meeting (annual or extraordinary);
- (iii) the form of the General Shareholders' Meeting (an actual meeting or absentee voting);
- (iv) the preparation date of the list of persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting;
- (v) the agenda of the General Shareholders' Meeting;
- (vi) the Chairman of the Meeting and the Secretary of the Meeting;
- (vii) the opening and closing time for the registration of the persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting held as an actual meeting;
- (viii) the opening and closing time of the General Shareholders' Meeting held as an actual meeting or, where the decisions made by the General Shareholders' Meeting and the voting results were announced at such meeting, the time when the counting of votes began;
- (ix) the postal address(es) to which the completed voting ballots were sent for the General Shareholders' Meeting held by

- | | |
|--|---|
| <p>собрания акционеров в форме заочного голосования или, если Общее собрание акционеров проводилось в форме собрания, когда голосование осуществлялось путём направления заполненных бюллетеней для голосования Обществу;</p> | <p>way of absentee voting or for the General Shareholders' Meeting held as an actual meeting where voting was carried out by way of sending completed voting ballots to the Company;</p> |
| <p>(x) количество голосов, принадлежащих лицам, включённым в список лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, по каждому вопросу повестки дня такого собрания;</p> | <p>(x) the number of votes held by the persons included into the list of persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting on each item of the agenda of such meeting;</p> |
| <p>(xi) количество голосов, представленных голосующими акциями Общества, по каждому вопросу повестки дня Общего собрания акционеров, определённое в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации;</p> | <p>(xi) the number of votes represented by the Company's voting shares on each item of the agenda of the General Shareholders' Meeting, as determined in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation;</p> |
| <p>(xii) количество голосов в распоряжении участников Общего собрания акционеров по каждому вопросу его повестки дня вместе с указанием на наличие или отсутствие кворума по каждому такому вопросу;</p> | <p>(xii) the number of votes held by the persons having participated in the General Shareholders' Meeting with respect to each item of its agenda along with a statement as to whether the requisite quorum was met in respect of each such item;</p> |
| <p>(xiii) по каждому вопросу повестки дня Общего собрания акционеров, для которого имелся кворум, количество голосов, поданных «за» и «против» каждого предложения, а также количество голосов «воздержавшихся» по каждому такому вопросу;</p> | <p>(xiii) with respect to the item of the agenda of the General Shareholders' Meeting where the quorum was met - the number of votes cast "for" and "against" each item as well as number of "abstained" votes with respect to such item;</p> |
| <p>(xiv) формулировка решений, принятых Общим собранием акционеров по каждому вопросу его повестки дня;</p> | <p>(xiv) the wordings of the decisions made by the General Shareholders' Meeting on each item of its agenda;</p> |

- (xv) основные положения выступлений и имена выступавших по каждому вопросу повестки дня Общего собрания акционеров, проведённого в форме собрания;
- (xvi) дата составления протокола Общего собрания акционеров; и
- (xvii) другая информация, которая может требоваться действующим законодательством Российской Федерации.

- (xv) the key points of the speeches and names of speakers with respect to each item of the agenda of the General Shareholders' Meeting held as an actual meeting;
- (xvi) the date of preparation of the minutes of the General Shareholders' Meeting; and
- (xvii) such other information as may be required by applicable legislation of the Russian Federation.

6.17 Общество с одним Акционером

Если голосующие акции Общества находятся в собственности одного Акционера, такой Акционер принимает все решения по вопросам, отнесённым к компетенции Общего собрания акционеров, по своему усмотрению, и такие решения оформляются письменно. В этом случае положения настоящего Устава, касающиеся созыва и проведения Общего собрания акционеров, не применяются за исключением тех положений, которые устанавливают сроки проведения годового Общего собрания акционеров.

6.17 Company with the Sole Shareholder

In the event that the Company's voting shares are owned by the sole Shareholder, such Shareholder shall make all decisions falling within the competence of the General Shareholders' Meeting at such Shareholder's own discretion and such decisions shall be documented in writing. In such case, the provisions of this Charter concerning the convocation and conduct of the General Shareholders' Meeting shall not apply, except for those prescribing the period for holding the annual General Shareholders' Meeting.

7. **Совет директоров**

7. **Board of Directors**

7.1 Общие положения

Совет директоров осуществляет общее руководство деятельностью Общества, за исключением решения вопросов, отнесённых Законом об АО и настоящим Уставом к компетенции Общего собрания акционеров.

7.1 General Provisions

The Board of Directors is responsible for overall supervision over the Company's activities, save for the matters falling within the competence of the General Shareholders' Meeting in accordance with the JSC Law and this Charter.

7.2 Компетенция Совета директоров

К компетенции Совета директоров относятся следующие вопросы:

7.2 Competence of the Board of Directors

The Board of Directors shall be competent to make the following decisions:

- 7.2.1 определение приоритетных направлений деятельности Общества;
- 7.2.2 созыв годового и внеочередного Общих собраний акционеров, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 6.6.9 настоящего Устава;
- 7.2.3 утверждение повестки дня Общего собрания акционеров;

- 7.2.1 determination of priority guidelines for the Company's operations;
- 7.2.2 convocation of the annual and extraordinary General Shareholders' Meetings, save for cases set out in clause 6.6.9 of this Charter;
- 7.2.3 approval of the agenda of the General Shareholders' Meeting;

7.2.4	определение даты составления списка лиц, имеющих право на участие в Общем собрании акционеров, и другие вопросы, отнесённые к компетенции Совета директоров в соответствии с настоящим Уставом и Законом об АО и связанные с подготовкой и проведением Общего собрания акционеров;	7.2.4	determination of the date of preparation of the list of persons entitled to participate in the General Shareholders' Meeting, passing resolutions with respect to other matters related to the preparation and holding of the General Shareholders' Meeting that fall within the competence of the Board of Directors as provided by this Charter and the JSC Law;
7.2.5	увеличение уставного капитала Общества путём размещения обществом дополнительных акций в пределах количества и категорий (типов) объявленных акций, если Законом об АО принятие решения по этому вопросу не отнесено к компетенции Общего собрания акционеров;	7.2.5	increase of the Company's charter capital by issuance of additional shares within the amount and categories (types) of the authorized shares, save for the cases when adoption of such decision is reserved for the General Shareholders' Meeting under the JSC Law;
7.2.6	размещение Обществом дополнительных акций, в которые конвертируются размещённые Обществом привилегированные акции определённого типа, конвертируемые в обыкновенные акции или привилегированные акции иных типов, если такое размещение не связано с увеличением уставного капитала Общества;	7.2.6	issuance by the Company of additional shares into which the Company's outstanding preference shares of certain type convertible into ordinary shares or other outstanding preference shares may be converted, provided such issuance is not connected with the increase of the Company's charter capital;
7.2.7	размещение Обществом облигаций или иных эмиссионных ценных бумаг, за исключением акций;	7.2.7	placement of the Company's bonds or other issuable securities (other than shares);
7.2.8	определение цены (денежной оценки) имущества, цены размещения или порядка её определения и цены выкупа эмиссионных ценных бумаг в случаях, предусмотренных Законом об АО;	7.2.8	determination of the price (monetary valuation) of assets, the issuance price (or a procedure for its determination) and the repurchase price of issuable securities in cases provided in the JSC Law;
7.2.9	приобретение размещённых Обществом акций, облигаций и иных ценных бумаг в случаях, предусмотренных настоящим Законом об АО или иными актами законодательства Российской Федерации;	7.2.9	buyout of the Company's outstanding shares, bonds and other securities in cases provided for in the JSC Law or other applicable legislation of the Russian Federation;
7.2.10	образование исполнительного органа Общества – Генерального директора и досрочное прекращение его полномочий;	7.2.10	appointment of the executive body of the Company – the General Director and early termination of its powers;

7.2.11	утверждение управляющей организации или управляющего Обществом и условий договора с ней или с ним;	7.2.11	approval of a management organization or a manager of the Company and the terms and conditions of the agreement therewith;
7.2.12	утверждение условий трудового договора с Генеральным директором и любых изменений к нему, определение лица, уполномоченного подписать такой договор от имени Общества, и определение размера вознаграждений компенсаций Генерального директора;	7.2.12	approval of the terms and conditions of the employment agreement with the General Director and of any amendments thereto, determination of the person authorized to sign such an agreement on behalf of the Company, and determination of the amount of remuneration and monetary compensations payable to the General Director;
7.2.13	одобрение участия Генерального директора Общества в органах управления других юридических лиц и работы Генерального директора Общества у других работодателей по совместительству;	7.2.13	approval of the Company's General Director's holding positions in the governing bodies of other entities, as well as secondary employment of the General Director with another employer;
7.2.14	рекомендации по размеру выплачиваемых Ревизору вознаграждений и компенсаций;	7.2.14	recommendations on the amount of fees and compensations payable to the Company's Internal Auditor;
7.2.15	организаций независимого аудита, определение размера оплаты услуг Аудитора, одобрение заключения и расторжения договора с Аудитором и утверждение условий такого договора;	7.2.15	arrangement of an external audit, determination of the amount of fees payable to the External Auditor for its services, approval of the execution and termination of the agreement with the External Auditor, and approval of the terms and conditions of such agreement;
7.2.16	рекомендации по размеру дивиденда по акциям Общества и порядку его выплаты;	7.2.16	recommendations on the amount of dividend on the Company's shares and on the procedure for its payment;
7.2.17	использование резервного фонда Общества (далее – « Резервный фонд ») и иных фондов Общества;	7.2.17	use of the reserve fund of the Company (the " Reserve Fund "), as well as the Company's other funds;
7.2.18	утверждение внутренних документов Общества, в том числе утверждение Положения о системе оплате труда и материального стимулирования, предложенного Генеральным директором, за исключением внутренних документов, утверждение которых отнесено к компетенции Общего собрания акционеров);	7.2.18	approval of internal documents of the Company, including approval of Compensation and benefits Policy, proposed by General Director (other than the internal documents approval of which falls within the competence of the General Shareholders' Meeting);
7.2.19	утверждение годового отчёта и годовой бухгалтерской (финансовой) отчётности Общества;	7.2.19	approval of annual reports and annual accounting (financial) statements of the Company;

7.2.20	создание (открытие) и закрытие филиалов и представительств Общества;	7.2.20	opening and closure of the Company's branches and representative offices;
7.2.21	принятие решений о согласии на совершение или о последующем одобрении крупных сделок в случаях, когда принятие таких решений в соответствии с Законом об АО отнесено к компетенции Совета директоров, а также принятие решения о передаче вопроса о согласии на совершение или о последующем одобрении крупной сделки на решение Общему собранию акционеров;	7.2.21	passing a decision to provide consent to, or post-transactional approval of, major transactions in the cases where such matters are reserved for the Board of Directors under the JSC Law, as well as passing a decision on the submission of such matters for the resolution of the General Shareholders' Meeting;
7.2.22	принятие решений о согласии на совершение или о последующем одобрении сделок, в совершении которых имеется заинтересованность, в случаях, когда принятие таких решений в соответствии с Законом об АО отнесено к компетенции Совета директоров;	7.2.22	passing a decision to provide consent to, or post-transactional approval of, related-party transactions in the cases where such matters are reserved for the Board of Directors under the JSC Law;
7.2.23	утверждение регистратора Общества и условий договора с ним, а также расторжение договора с ним;	7.2.23	approval of the Company's registrar and the terms and conditions of an agreement with the Company's registrar, and termination of such an agreement;
7.2.24	принятие решений об участии и о прекращении участия Общества в других организациях (за исключением организаций, указанных в пункте 6.1.1(xvii) настоящего Устава), включая, в частности, одобрение сделок, связанных с приобретением, отчуждением либо возможностью отчуждения, а также обременением акций (долей участия в уставном капитале) других организаций;	7.2.24	participation and termination of participation of the Company in other organizations (other than organizations set out in clause 6.1.1(xvii) of this Charter), including, inter alia, approval of transactions connected with the acquisition, disposal or possible disposal as well as encumbrance of shares (equity or, participation interests in the charter capital) of other organizations;
7.2.25	принятие решения об обращении с заявлением о листинге акций Общества и (или) иных эмиссионных ценных бумаг Общества, конвертируемых в его акции;	7.2.25	application for listing of the Company's shares and/or other issuable securities of the Company convertible into its shares;

7.2.26	утверждение и изменение годового плана хозяйственной деятельности, штатного расписания, бюджета и обязательных внутренних документов Общества, а также одобрение любых отклонений от утверждённого годового плана хозяйственной деятельности, штатного расписания или бюджета;	7.2.26	approval and amendment of the annual business plan, headcount, budget and statutory internal documents of the Company, as well as approval of any deviations from the approved annual business plan, headcount or budget;
7.2.27	одобрение заключения Обществом любой отдельной сделки с учётом установленных настоящим Уставом лимитов на сумму займов, банковских гарантий и других сделок, которые могут повлечь возникновение у Общества обязательств и (или) задолженности в размере, превышающем 500 000 000 (пятьсот миллионов) рублей или эквивалент этой суммы в любой другой валюте;	7.2.27	approval of entering by the Company into any single transaction, taking into consideration the limits set for loans, bank guarantees and other transactions, provided by the present Charter, which may result in the Company's obligations and/or indebtedness in excess of five hundred million Russian rubles (RUB 500,000,000) or its equivalent in any other currency;
7.2.28	одобрение любой сделки, которая влечёт или может повлечь создание залога или любого иного обременения имущества Общества;	7.2.28	approval of any transaction which result in or may result in the creation of a pledge, mortgage or any other encumbrance over the Company's assets;
7.2.29	одобрение любой сделки по приобретению Обществом существенной части активов и (или) имущества любой другой организации, любой сделки по приобретению Обществом предприятия как имущественного комплекса, а также серии сделок (взаимосвязанных или нет), связанных с приобретением Обществом активов других юридических лиц;	7.2.29	approval of any transactions on the acquisition by the Company of substantial part of assets and/or property of any other entity, any transactions on the acquisition by the Company of an enterprise as a property complex, as well as a transaction or a series of transactions (related or not) relating to the acquisition by the Company of assets of other legal entities;
7.2.30	одобрение заключения Обществом сделки или серии сделок (взаимосвязанных или нет), связанных с отчуждением или возможностью отчуждения, передачей во временное владение и (или) пользование, передачей в финансовую аренду (лизинг) или предоставлением лицензии в отношении всего или существенной части имущества Общества;	7.2.30	approval of entering by the Company into any transaction or a series of transactions (related or not) resulting in the alienation or possible alienation, transfer of possession and/or usage, transfer under financial leasing (leasing) or provision of a license with respect to all or a substantial part of the Company's assets;

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| 7.2.31 | одобрение сделок, связанных с отчуждением, продажей, предоставлением лицензий, созданием залогов и иных обременений или отказом Общества от прав на любые объекты интеллектуальной собственности и (или) права на любые объекты интеллектуальной собственности, подлежащие (права на которые подлежат) государственной регистрации, или отказом Общества от таких прав; | 7.2.31 | approval of transactions associated with alienation, sale, granting licenses, establishing pledges or other encumbrances over or abandonment by the Company of rights to any intellectual property objects and/or rights to any intellectual property objects, which are subject to (the rights which are subject to) state registration, or the Company's waiver of such rights; |
| 7.2.32 | одобрение заключения Обществом договоров долевого участия в создании юридических лиц, договоров о совместном предприятии либо ведении иной совместной деятельности без образования юридического лица или иных подобных договоров (сделок), а также любых предварительных договоров, опционов на заключение указанных договоров, опционных договоров и иных договоров, влекущих возникновение у Общества обязательств по заключению вышеуказанных договоров в будущем; | 7.2.32 | approval of entering by the Company into any partnership agreements with respect to formation of legal entities, joint venture agreements, or joint operation agreements without the formation of a legal entity, or other similar agreements (transactions), as well as any binding term sheets, options to conclude the above agreements, option agreements and other agreements resulting in the Company's obligation to conclude the abovementioned agreements in the future; |
| 7.2.33 | одобрение совершения Обществом любых действий, связанных с судебными спорами (т.е., с процессуальными действиями как в общегражданских, так и в арбитражных судах) и арбитражем, в частности, международным арбитражем (коммерческим и инвестиционным арбитражем), стоимость которых превышает 300 000 000 (триста миллионов) рублей или эквивалент этой суммы в любой другой валюте, включая, в частности, участие в урегулировании (в том числе досудебном) таких споров, производство любых выплат в рамках и (или) в результате урегулирования, инициирование судебных и (или) арбитражных разбирательств по таким спорам, участие и (или) вступление в число участников судебных и (или) арбитражных дел по таким спорам, осуществление любых процессуальных действий, в | 7.2.33 | approval of undertaking by the Company of any actions related to judicial disputes (i.e., proceedings both in the state courts (courts of general jurisdiction and arbitrazh (commercial) courts) and arbitration, inter alia, international arbitration (commercial and investment arbitration), having a value in excess of three hundred million Russian rubles (RUB 300,000,000) or its equivalent in any other currency), including, but not limited to, participating in settlement (including pre-trial) of the above disputes, any payments made within the framework and/or as a result of the settlement, initiating state court and/or arbitration proceedings with respect to the above disputes, participating and/or joining in the state court and/or arbitration proceedings with respect to the above disputes, undertaking any procedural actions, in particular, signing and submission of applications to the state court and/or arbitration, conceding a claim, |

	<p>частности, подписание и подача заявлений в общегражданский суд и (или) третейский суд, признание иска, полный или частичный отказ от исковых требований, заключение мирового соглашения и соглашения по фактическим обстоятельствам, совершение иных процессуальных действий в связи с такими спорами;</p>	<p>withdrawal of a claim in full or in part, entering into an amicable agreement or an agreement on factual circumstances, undertaking other procedural actions relating to the above disputes;</p>	
7.2.34	<p>одобрение начала Обществом процедуры банкротства Общества по заявлению Общества (или его органов управления), а также одобрение любого урегулирования требований кредиторов Общества в этой связи за исключением случаев, когда в соответствии с императивными требованиями действующего законодательства Российской Федерации Общество обязано подать заявление должника в арбитражный суд, а также совершить другие обязательные действия, предусмотренные, в частности, в законодательстве Российской Федерации о несостоятельности (банкротстве);</p>	7.2.34	<p>approval of the Company's initiating bankruptcy proceedings with respect to the Company upon an application of the Company (or its managing bodies), as well as approval of any settlement of claims of the Company's creditors in this regard, except for cases when in accordance with mandatory requirements of the applicable legislation of the Russian Federation the Company is obliged to file an application of the debtor with the arbitrazh (state commercial) court, as well as undertake other obligatory actions, stipulated, in particular, in the bankruptcy legislation of the Russian Federation;</p>
7.2.35	<p>одобрение сделок, связанных с предоставлением Обществом займов, кредитов (включая коммерческий кредит) или другого финансирования, имеющего характер заимствования, если сумма сделки (или серии взаимосвязанных сделок) превышает 100 000 000 (сто миллионов) рублей или эквивалент этой суммы в любой другой валюте;</p>	7.2.35	<p>approval of transactions related to the provision by the Company of loans, credits (including commercial credit) or other financing having the nature of borrowing, if the amount of the transaction (or a series of related transactions) exceeds one hundred million Russian rubles (RUB 100,000,000) or its equivalent in any other currency;</p>
7.2.36	<p>одобрение предоставления Обществом гарантий, поручительств, обязательств о возмещении убытков, а также предоставления любого иного обеспечения исполнения обязательств любого лица;</p>	7.2.36	<p>approval of the provision by the Company of any guarantee, surety, indemnity for losses, as well as the provision of any other security in respect of or to secure liabilities and obligations of any person.;</p>

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| 7.2.37 | одобрение осуществления Обществом отказа от права, или отказа от осуществления права, или отказа от использования средств правовой защиты по договору или иной сделке, общая сумма платежей по которым превышает 50 000 000 (пятьдесят миллионов) рублей в год или эквивалент этой суммы в любой иной валюте; | 7.2.37 | approval of the Company's waiving any rights, waiving the exercise of any rights, or waiving any legal remedies under an agreement or other transaction where the total amount of payments exceeds fifty million Russian rubles (RUB 50,000,000) per year or its equivalent in any other currency; |
| 7.2.38 | одобрение создания/ликвидации отделов, подразделений Общества; | 7.2.38 | approval of creation/elimination of departments, divisions of the Company; |
| 7.2.39 | одобрение осуществления любых прав, предоставляемых принадлежащими Обществу акциями (долями участия в уставном капитале) других юридических лиц; | 7.2.39 | approval of the exercise of any of the rights granted by the Company's shares in (equity or participation interests in the charter capital of) other legal entities; |
| 7.2.40 | принятие решений по другим вопросам, отнесённым к компетенции Совета директоров в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Уставом. | 7.2.40 | passing resolutions on other matters falling within the competence of the Board of Directors in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation and this Charter. |

Вопросы, отнесённые к компетенции Совета директоров, не могут быть переданы на решение Генеральному директору.

Matters falling within the competence of the Board of Directors cannot be delegated for decision-making to the General Director.

7.3 Порядок принятия решений по вопросам, отнесённым к компетенции Совета директоров

7.3 Procedure for Decision-Making on Matters Falling Within the Competence of the Board of Directors

7.3.1 Решения по вопросам, отнесённым к компетенции Совета директоров, принимаются простым большинством голосов членов Совета директоров, принимающих участие в его заседании (заочном голосовании), если действующим законодательством Российской Федерации не предусмотрено иное число голосов для принятия решений по соответствующим вопросам, отнесённым к компетенции Совета директоров.

7.3.1 A decision on matters falling within the competence of the Board of Directors shall be passed by a simple majority vote of the members of the Board of Directors taking part in its meeting (absentee voting), unless a different number of votes of members of the Board of Directors is established by the applicable legislation of the Russian Federation for passing resolutions on the relevant matters falling within the Board of Directors' competence.

7.3.2 Решение по вопросам, отнесённым к компетенции Совета директоров и указанным в пункте 7.2.22 настоящего Устава, принимается простым большинством голосов всех членов Совета директоров, не имеющих заинтересованности в соответствующей сделке, одобряемой таким решением.

7.3.2 A decision on matters falling within the competence of the Board of Directors, specified in clause 7.2.22 of this Charter, shall be passed by a simple majority vote of all members of the Board of Directors who have no conflict of interest in the respective transaction for which the approval is sought.

7.4 Состав Совета директоров. Избрание и переизбрание его членов

7.4 Composition of the Board of Directors and Election and Re-Election of its Members

7.4.1 Общее собрание акционеров формирует Совет директоров, состоящий из 5 (пяти) членов. Членом Совета директоров может быть только физическое лицо. Член Совета директоров может не быть Акционером. Если количество членов Совета директоров становится менее указанного в пункте 7.10 Устава количества, составляющего кворум (т.е., если количество членов Совета директоров окажется меньше 3 (трёх)), Совет директоров обязан принять решение о проведении внеочередного Общего собрания акционеров для избрания новых членов Совета директоров на срок до ближайшего годового Общего собрания акционеров. Оставшиеся члены Совета директоров вправе принимать решение только о созыве такого внеочередного Общего собрания акционеров.

7.4.1 The General Shareholders' Meeting shall form the Board of Directors in the number of five (5) members. Only a natural person may be a member of the Board of Directors. A member of the Board of Directors does not need to be a Shareholder. In the event the number of members of the Board of Directors fall below the requirement for establishing a quorum specified in clause 7.10 of the Charter (i.e. the number of members of the Board of Directors falls below three (3)), the Board of Directors must pass a resolution on holding an extraordinary General Shareholders' Meeting in order to elect new members of the Board of Directors for a term until convocation of the next annual General Shareholders' Meeting. The remaining members of the Board of Directors are only entitled to pass a resolution on convening such an extraordinary General Shareholders' Meeting.

7.4.2 Общее собрание акционеров избирает членов Совета директоров кумулятивным голосованием в порядке, предусмотренном Законом об АО, на срок до следующего годового Общего собрания акционеров. Лица, избранные в состав Совета директоров, могут переизбираться неограниченное число раз.

7.4.2 The General Shareholders' Meeting elects members of the Board of Directors by cumulative voting in the manner prescribed the JSC Law for a term until the next annual General Shareholders' Meeting. Persons elected as members of the Board of Directors may be re-elected an unlimited number of times.

7.4.3 Если годовое Общее собрание акционеров не проводится в сроки, установленные настоящим Уставом и Законом об АО, полномочия Совета директоров прекращаются, за исключением полномочий по подготовке, созыву и проведению годового Общего собрания акционеров.	7.4.3 If the annual General Shareholders' Meeting is not held within the time period set out in this Charter and the JSC Law, the powers of the Board of Directors are terminated, with the exception of its authority to prepare, convene and hold the General Shareholders' Meeting.
7.4.4 По решению Общего собрания акционеров полномочия всех членов Совета директоров могут быть прекращены досрочно.	7.4.4 The General Shareholders' Meeting may at any time terminate all members of the Board of Directors.
7.5 <u>Председатель Совета директоров</u>	7.5 <u>Chairman of the Board of Directors</u>
7.5.1 Председатель Совета директоров (далее – « Председатель Совета директоров ») избирается членами Совета директоров из их числа большинством голосов от общего числа членов Совета директоров. Совет директоров вправе в любое время переизбрать Председателя Совета директоров большинством голосов от общего числа членов Совета директоров. Генеральный директор не может быть Председателем Совета директоров.	7.5.1 Members of the Board of Directors shall elect the chairman of the Board of Directors (the " Chairman of the Board of Directors ") from among themselves by a simple majority vote of all members of the Board of Directors. The Board of Directors may at any time re-elect the Chairman of the Board of Directors by a simple majority vote of all members of the Board of Directors. The General Director may not act as the Chairman of the Board of Directors.
7.5.2 Председатель Совета директоров организует его работу, созывает заседания Совета директоров и председательствует на них, организует на заседаниях ведение протокола, а также председательствует на Общем собрании акционеров в соответствии с пунктом 6.13.1 настоящего Устава.	7.5.2 The Chairman of the Board of Directors shall organize its work, call and preside over its meetings, prescribe procedures for their conduct, cause minutes of such meetings to be kept as well as preside over the General Shareholders' Meeting as set forth in clause 6.13.1 hereof.
7.5.3 В случае отсутствия Председателя Совета директоров его функции осуществляет один из членов Совета директоров по решению Совета директоров.	7.5.3 In the absence of the Chairman of the Board of Directors, its functions shall be performed by a member of the Board of Directors designated by a decision of the Board of Directors.
7.6 <u>Созыв заседания Совета директоров</u>	7.6 <u>Calling of a Meeting of the Board of Directors</u>
Заседание Совета директоров созывается Председателем Совета директоров по его собственной инициативе, по требованию члена Совета директоров, Ревизора, Аудитора или Генерального директора.	The Chairman of the Board of Directors shall call its meetings at his/her own initiative, at request of a member of the Board of Directors, Internal Auditor, the External Auditor or the General Director.

7.7 Сообщение о заседании Совета директоров

7.7.1 Сообщение о заседании Совета директоров направляется каждому директору через международную признанную службу срочной доставки или заказным письмом с уведомлением о вручении, как минимум, за 2 (два) рабочих дня до даты заседания. В таком сообщении указывается дата, время и место проведения заседания, его повестка дня, и оно должно сопровождаться материалами, необходимыми для проведения заседания Совета директоров. В случае нарушения процедуры созыва и проведения заседания Совета директоров, установленной настоящим Уставом, такое заседание считается действительным, если на соответствующем заседании присутствуют все члены Совета директоров (или принимают участие в нём в ином порядке, предусмотренном настоящим Уставом).

7.7.2 Помимо указанных выше способов доставки сообщения о заседании Совета директоров, оно также может быть отправлено Председателем Совета директоров по электронной почте при условии, что сообщение о заседании Совета директоров, отправленное только по электронной почте не считается сделанным надлежащим образом для целей настоящего Устава.

7.7 Notice of a Board of Directors' Meeting

7.7.1 A notice of a Board of Directors' meeting shall be sent to each director by an internationally recognized courier service or registered mail with a delivery notification at least two (2) business days prior to the date of such meeting. Such notice shall state the date, time, place, and agenda of the meeting, and shall be accompanied by the materials necessary for the meeting of the Board of Directors. In case of violation of the procedure for calling and conduct of the meeting of the Board of Directors set out in this Charter, such a meeting shall be deemed valid provided that all members of the Board of Directors are present at the relevant meeting (or are taking part under a different procedure prescribed by this Charter).

7.7.2 In addition to the above ways of delivery of a notice of a Board of Directors' meeting, the notice may also be sent by the Chairman of the Board of Directors by e-mail, provided that a notice of a Board of Directors' meeting sent only by e-mail shall not be deemed duly given for the purposes of this Charter.

При отсутствии кворума, требуемого пунктом 7.10 настоящего Устава для заседания Совета директоров, созванного в соответствии с пунктами 7.6 и 7.7.1 настоящего Устава, может быть созвано повторное заседание Совета директоров с той же повесткой дня, но не ранее, чем через 1 (один) рабочий день после даты, на которую было назначено несостоявшееся заседание Совета директоров. Члены Совета директоров должны быть проинформированы о повторном заседании Совета директоров, как минимум, за 12 (двенадцать) часов до заседания в порядке, установленном пунктом 7.7.1 настоящего Устава. Во избежание сомнений уточняется, что такое повторное заседание Совета директоров считается правомочным, если на нём выполнены требования к кворуму, установленные пунктом 7.10 настоящего Устава.

7.8 Повестка дня заседаний Совета директоров 7.8

Повестка дня заседания Совета директоров определяется Председателем Совета директоров или лицом (лицами), потребовавшим(и) созыва заседания Совета директоров. Повестка дня заседания Совета директоров может изменяться в ходе заседания по единогласному решению всех членов Совета директоров.

7.9 Участие в заседании Совета директоров 7.9

7.9.1 За исключением случаев, предусмотренных ниже в настоящем пункте 7.9, каждый член Совета директоров должен присутствовать на заседании Совета директоров лично. Член Совета директоров не может передать свой голос другому лицу, в том числе другому члену Совета директоров, или иным образом назначить представителя для присутствия на заседании Совета директоров от имени такого члена Совета директоров.

7.9.2 Совет директоров может проводить свои заседания (члены Совета директоров могут принимать участие в заседаниях Совета директоров) с помощью средств связи (включая телефоны и средства видеоконференции) при условии, что каждый

In the absence of a quorum required under clause 7.10 of this Charter for a meeting of the Board of Directors called in accordance with clauses 7.6 and 7.7.1 above, an adjourned meeting of the Board of Directors may be convened to deal with the same agenda, but no earlier than one (1) business day after the date scheduled for the initial meeting of the Board of Directors. The members of the Board of Directors shall be informed of the adjourned meeting of the Board of Directors by a notice given at least twelve (12) hours before the meeting and in the manner set forth in clause 7.7.1 above. For the avoidance of doubt, such adjourned meeting of the Board of Directors shall be deemed valid in case a quorum required under clause 7.10 of this Charter is met.

Agenda of the Board of Directors' Meetings

The Chairman of the Board of Directors or the person(s) requesting to call a meeting of the Board of Directors shall determine its agenda. The agenda of a Board of Directors' meeting may be revised in the course of such a meeting by the unanimous decision of all members of the Board of Directors.

Participation in the Board of Directors's Meeting

7.9.1 Other than in the cases stipulated below in this clause 7.9, each member of the Board of Directors shall attend meetings of the Board of Directors in person. No member of the Board of Directors may delegate his/her vote to any other person, including another member of the Board of Directors, or otherwise appoint a representative to attend a meeting of the Board of Directors in the name of such member of the Board of Directors.

7.9.2 The Board of Directors may hold its meetings (members of the Board of Directors may take part in the meetings of the Board of Directors) by means of communications facilities (including telephones and video conference facilities), provided that each director taking part in such

директор, принимающий участие в таком заседании должен иметь возможность постоянно слышать других членов Совета директоров, принимающих участие в таком заседании Совета директоров.

7.9.3 В случае проведения заседания Совета директоров с использованием средств связи все члены Совета директоров, использующие такие технические средства, считаются лично присутствующими на таком заседании и учитываются при определении наличия кворума, и их голоса также учитываются при подведении итогов голосования по вопросам повестки дня заседания.

7.9.4 В случае невозможности участия в заседании Совета директоров по любой причине член Совета директоров может направить своё письменное мнение (в том числе по электронной почте) по вопросам повестки дня Председателю Совета директоров. Такое письменное мнение члена Совета директоров, отсутствующего на соответствующем заседании Совета директоров, должно приниматься во внимание при определении наличия кворума и результатов голосования по вопросам повестки дня, если оно получено Председателем Совета директоров до заседания.

7.10 Кворум

7.10.1 С учётом пунктов 7.10.3 настоящего Устава, заседание Совета директоров (заочное голосование) считается правомочным (имеет кворум), если на нём присутствуют (или иным образом участвуют в заседании (заочном голосовании) в порядке, предусмотренном настоящим Уставом) не менее 3 (трёх) его членов, если Законом об АО не требуется присутствие на заседании Совета директоров (или иное участие в заседании (заочном голосовании)) иного количества членов Совета директоров.

meeting may continuously hear all the other members of the Board of Directors taking part in such meeting of the Board of Directors.

7.9.3 Should the Board of Directors hold its meeting by means of communications facilities, all of the members of the Board of Directors using such technical facilities shall be deemed in attendance at such meeting and shall be counted for the purposes of deciding whether a quorum is met, and their votes shall also be counted during voting on items of the agenda of the meeting.

7.9.4 If unable to take part in a meeting of the Board of Directors for any reason whatsoever, a member of the Board of Directors may send his/her written opinion (including by e-mail) on the items of the agenda to the Chairman of the Board of Directors. Such written opinion of a member of the Board of Directors not in attendance at the respective meeting of the Board of Directors shall be taken into account for the purposes of deciding whether a quorum is met and determining the outcome of voting on the items of the agenda if received by the Chairman of the Board prior to the meeting.

7.10 Quorum

7.10.1 Subject to clauses 7.10.3 below, a meeting of the Board of Directors (absentee voting) shall be deemed valid (have a quorum) if at least three (3) of its members are in attendance (or otherwise participate in the meeting (absentee voting) in the manner stipulated by this Charter), unless the JSC Law requires a different number of members of the Board of Directors to be present (participate) at a meeting of the Board of Directors (absentee voting) for the meeting to be deemed valid.

- 7.10.2 Если повестка дня заседания Совета директоров (заочного голосования) включает вопросы, голосование по которым осуществляется разным составом голосующих, определение кворума для принятия решения по этим вопросам осуществляется отдельно. При этом отсутствие кворума для принятия решения по вопросам, голосование по которым осуществляется одним составом голосующих, не препятствует принятию решения по вопросам, голосование по которым осуществляется другим составом голосующих, для принятия которого кворум имеется.
- 7.10.3 При определении наличия кворума на заседании (в ходе заочного голосования) Совета директоров в соответствии с пунктом 7.10.1 настоящего Устава присутствие (или иное участие в порядке, предусмотренном настоящим Уставом) члена Совета директоров на таком заседании Совета директоров не учитывается, если член Совета директоров имеет заинтересованность в соответствующей сделке, решение об одобрении которой должно приниматься на заседании. Если, без учёта такого члена (таких членов) Совета директоров, на заседании присутствуют (или иным образом участвуют в порядке, предусмотренном настоящим Уставом) менее 3 (трёх) членов Совета директоров, кворум такого заседания Совета директоров составляют оставшиеся члены Совета директоров, не имеющие заинтересованности в соответствующей сделке, решение об одобрении которой должно приниматься на заседании. При этом, если количество не имеющих заинтересованности в соответствующей сделке, решение об одобрении которой должно приниматься на заседании членов Совета директоров
- 7.10.2 If the agenda of a meeting of the Board of Directors (absentee voting) includes any matters which require a different number of votes to be adopted, the quorum for the adoption of each specific decision shall be determined separately. The absence of a quorum for the adoption of the decision on specific matters shall not affect the adoption of the decision on other matters, provided that a quorum for the adoption of the decision on such matters is present.
- 7.10.3 For the purposes of determining the quorum at a meeting (in the course of absentee voting) of the Board of Directors in accordance with clause 7.10.1 above, the presence (or other participation in the manner stipulated by this Charter) of a member of the Board of Directors at such a meeting of the Board of Directors shall not be counted if such a member of the Board of Directors has a conflict of interest in the respective transaction for which the approval is sought. If, not taking into account the abovementioned member(s) of the Board of Directors, less than three (3) members of the Board of Directors of the Company are present at (or otherwise participate in the manner stipulated by this Charter in) the meeting of the Board of Directors, a quorum at such meeting of the Board of Directors shall be constituted by the remaining members of the Board of Directors who have no conflict of interest in the respective transaction for which the approval is sought. In case the number of the members of the Board of Directors who have no conflict of interest in the respective transaction for which the approval is sought becomes less than two (2) members of the Board of Directors, the relevant transaction should be approved by the General Shareholders' Meeting in the manner set forth in the JSC Law.

директоров составит менее 2 (двух) членов Совета директоров, соответствующая сделка должна быть одобрена Общим собранием акционеров в порядке, предусмотренном Законом об АО.

7.11 Голосование

Каждый член Совета директоров имеет на заседании Совета директоров (при заочном голосовании) один голос. Председатель Совета не имеет решающего голоса в случае равенства голосов.

7.12 Протокол заседания Совета директоров

7.12.1 Совет директоров ведёт протокол своих заседаний. Протокол заседания Совета директоров составляется Председателем Совета директоров или другим лицом, председательствующим на заседании Совета директоров, не позднее 3 (трёх) календарных дней после его завершения. Протокол заседания Совета директоров подписывается лицом, председательствующим на заседании Совета директоров, который несёт ответственность за правильность составления протокола.

7.12.2 В протоколе заседания Совета директоров указываются:

- (i) место, дата и время проведения заседания Совета директоров;
- (ii) форма принятия решений Советом директоров – заседание;
- (iii) дата составления протокола заседания Совета директоров;
- (iv) члены Совета директоров, присутствующие на заседании;
- (v) сведения о лице, осуществляющем подсчёт голосов членов Совета директоров, присутствующих на заседании Совета директоров;
- (vi) повестка дня заседания Совета директоров;

7.11 Voting

Each member of the Board of Directors shall have one vote at a meeting of the Board of Directors (during absentee voting). The Chairman of the Board of Directors shall not have a casting vote in case of a voting tie.

7.12 Minutes of the Board of Directors' Meetings

7.12.1 The Board of Directors shall keep minutes of its meetings. The Chairman of the Board of Directors or another person presiding over a meeting of the Board of Directors shall prepare the minutes of such meeting within three (3) calendar days of its conclusion. The minutes of the Board of Directors' meeting shall be signed by the person who presided over the meeting of the Board of Directors who shall be responsible for the accuracy of the minutes.

7.12.2 The minutes of the meeting of the Board of Directors shall record:

- (i) place, date and time of the meeting of the Board of Directors;
- (ii) the form of passing decisions by the Board of Directors – a meeting;
- (iii) date of preparation of the minutes of the Board of Directors;
- (iv) members of the Board of Directors in attendance at the meeting;
- (v) information about the person counting the votes of the members of the Board of Directors taking part in the meeting of the Board of Directors;
- (vi) the agenda of the meeting of the Board of Directors;

- (vii) вопросы, поставленные на голосование, и итоги голосования по ним;
- (viii) формулировка решений, принятых Советом директоров по каждому вопросу повестки дня; и
- (ix) другая информация, требуемая действующим законодательством Российской Федерации.

- (vii) items put to the vote and the voting results;
- (viii) wording of the relevant decisions passed by the Board of Directors with respect to each item of the agenda; and
- (ix) other information required by applicable legislation of the Russian Federation.

7.13 Принятие решений Совета директоров заочным голосованием (опросным путём)

7.13 Decisions of the Board of Directors Passed by Absentee Voting (by Poll)

7.13.1 Совет директоров может принимать решения путём заочного голосования (опросным путём) без проведения заседания в порядке, установленном настоящим пунктом 7.13. Такое заочное голосование может проводиться путём обмена документами по почте, электронной почте или другими средствами связи, обеспечивающими аутентичность передаваемых и получаемых сообщений и их документальную регистрацию.

7.13.1 The Board of Directors may pass decisions by way of absentee voting (by poll) without holding a meeting in the manner established in this clause 7.13. Such absentee voting may take place through an exchange of documents by post, e-mail, fax, or such other means of communication as ensure the authenticity of the messages transmitted and received and their documented record.

7.13.2 Для проведения заочного голосования по вопросам, отнесённым к компетенции Совета директоров, Председатель Совета директоров должен выбрать процедуру голосования и конкретные средства связи, используемые для такого заочного голосования.

7.13.2 For the purposes of holding absentee voting on matters that fall within the competence of the Board of Directors, the Chairman of the Board of Directors shall choose the voting procedure and the specific means of communication to be used for such absentee voting.

7.13.3 Если решение Совета директоров принимается путём заочного голосования, Председатель Совета директоров сообщает другим членам Совета директоров в порядке, установленном пунктом 7.7 настоящего Устава, предложенную повестку дня, период, отведённый для голосования, место приёма документов (почтовый адрес, адрес электронной почты, номер факса и т.п.) и направляет таким членам Совета директоров бюллетени для заочного голосования и всю необходимую информацию и другие материалы. При определении периода, отведённого для голосования,

7.13.3 When a decision of the Board of Directors is taken by way of absentee voting, the Chairman of the Board of Directors shall notify other members of the Board of Directors in the manner prescribed in clause 7.7 above of the proposed agenda, the period reserved for voting, the place for the acceptance of documents (mailing address, e-mail address, fax number, etc.), and shall send members of the Board of Directors absentee voting ballots and all necessary information and other materials. When setting the period reserved for voting, the Chairman of the Board of Directors shall consider the amount of time needed for the exchange of documents in the process of absentee voting which,

Председатель Совета директоров должен учитывать количество времени, необходимого для обмена документами в процессе заочного голосования, которое ни при каких обстоятельствах не может быть менее 1 (одного) рабочего дня после дня, в который членам Совета директоров сообщено о предстоящем заочном голосовании.

7.13.4 Члены Совета директоров направляют свои решения по вопросам повестки дня заседания Совета директоров (бюллетени для заочного голосования, заполненные и подписанные членами Совета директоров) в письменной форме (в том числе по электронной почте) Председателю Совета директоров в порядке, установленном в пунктах 7.13.1 и 7.13.3 настоящего Устава. На основании подлинников решений (бюллетеней для заочного голосования, заполненных и подписанных членами Совета директоров) или их копий, полученных Председателем Совета директоров по электронной почте, Председатель Совета директоров составляет и подписывает протокол заседания Совета директоров, содержащий их решения, принятые заочным голосованием, который должен сопровождаться копиями заполненных и подписанных в установленном порядке бюллетеней для заочного голосования, полученных от членов Совета директоров. В таком протоколе указываются:

- (i) форма принятия решений Советом директоров – заочное голосование;
- (ii) дата а время окончания приёма заполненных бюллетеней для заочного голосования;
- (iii) дата составления протокола заседания Совета директоров с изложением решений, принятых путём заочного голосования;

however, may under no circumstances be less than one (1) business day after the day on which the members of the Board were notified of the forthcoming absentee voting.

7.13.4 Members of Board of Directors shall send their decisions on the items of the agenda of the meeting of the Board of Directors (absentee voting ballots completed and executed by the members of the Board of Directors) in writing (including by e-mail) to the Chairman of the Board of Directors in the manner prescribed in clauses 7.13.1 and 7.13.3 above. On the basis of original copies of decisions (absentee voting ballots completed and executed by the members of the Board of Directors) or copies thereof received by the Chairman of the Board of Directors via e-mail, the Chairman of the Board of Directors shall prepare and sign the minutes of the meeting of the Board of Directors containing a record of its respective decisions made by absentee voting which shall be accompanied by copies of duly completed and executed absentee voting ballots received from the members of the Board of Directors. Such minutes shall record:

- (i) the form of passing decisions by the Board of Directors – absentee voting;
- (ii) the date and time reserved for acceptance of completed absentee voting ballots;
- (iii) date of preparation of the minutes of the Board of Directors containing a record of the decisions made by way of absentee voting;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> (iv) порядок направления бюллетеней для заочного голосования (почтовый адрес, адрес электронной почты, номер факса и т.п.); (v) список членов Совета директоров, принимающих участие в заочном голосовании (чьи заполненные и подписанные бюллетени для заочного голосования были получены); (vi) сведения о лице, осуществляющем подсчет голосов членов Совета директоров, принимающих участие в заочном голосовании Совета директоров; (vii) повестка дня заседания Совета директоров; (viii) вопросы, поставленные на голосование, и итоги голосования по ним; (ix) формулировка решений, принятых Советом директоров по каждому вопросу повестки дня; и (x) другая информация, требуемая действующим законодательством Российской Федерации. | <ul style="list-style-type: none"> (iv) the procedure for delivery of absentee voting ballots (postal address, e-mail address, fax number, etc.); (v) list of members of the Board of Directors taking part in the absentee voting (whose completed and signed absentee voting ballots were received); (vi) information about the person counting the votes of the members of the Board of Directors taking part in the absentee voting of the Board of Directors; (vii) the agenda of the meeting of the Board of Directors; (viii) items put to the vote and the voting results; (ix) the wording of the decisions passed by the Board of Directors on each item on its agenda; and (x) other information required by applicable legislation of the Russian Federation. |
|--|--|

7.13.5 В случае несоблюдения сроков, установленных в пункте 7.13.3 настоящего Устава, заседание Совета директоров и решения, принятые таким заседанием Совета директоров, считаются действительными, если все члены Совета директоров приняли участие в соответствующем заочном голосовании (т.е., если все члены Совета директоров прислали подписанные в установленном порядке бюллетени для заочного голосования Председателю Совета директоров в сроки, отведённые для такого голосования).

7.13.5 In the event of any failure to comply with the time period set forth in clause 7.13.3 above, the meeting of the Board of the Directors and the decisions taken by such a Board of Directors shall be deemed valid, provided that all members of the Board of Directors had taken part in the relevant absentee voting (i.e. all members of the Board of Directors had sent duly executed absentee voting ballots to the Chairman of the Board of Directors within the time period reserved for such voting).

8. Единоличный исполнительный орган Общества

8.1 Генеральный директор

8.1.1 Руководство текущей деятельностью Общества осуществляется единоличным исполнительным органом Общества – Генеральным директором. Генеральный директор назначается Советом директоров на 1 (один) год. Совет директоров может в любой момент принять решение о досрочном прекращении полномочий Генерального директора.

8.1.2 Права и обязанности Генерального директора определяются Законом об АО, другими актами действующего законодательства Российской Федерации, настоящим Уставом и договором, заключаемым Генеральным директором с Обществом. Договор от имени Общества подписывается Председателем Совета директоров или другим лицом, уполномоченным Советом директоров.

8.1.3 Генеральный директор может занимать должности в органах управления других организаций только с согласия Совета директоров.

8.2 Полномочия Генерального директора

8.2.1 К компетенции Генерального директора относятся все вопросы руководства текущей деятельностью Общества, за исключением вопросов, отнесённых к компетенции Общего собрания акционеров и Совета директоров.

8.2.2 С учётом ограничений, наложенных пунктом 8.2.3 настоящего Устава, Генеральный директор:

8. Sole Executive Body of the Company

8.1 General Director

8.1.1 The Company's sole executive body, i.e. the General Director, shall manage its day-to-day operations. The General Director shall be appointed by the Board of Directors for a term of one (1) year. The Board of Directors may at any time decide to terminate the powers of the General Director.

8.1.2 The rights and obligations of the General Director shall be as defined in the JSC Law, other applicable legislation of the Russian Federation, this Charter and in the contract executed between the General Director and the Company. Such contract shall be signed on behalf of the Company by the Chairman of the Board of Directors or other person authorized by the Board of Directors.

8.1.3 The General Director may only hold a position in the governing bodies of other entities subject to approval of the Board of Directors.

8.2 Powers of the General Director

8.2.1 The General Director's competence shall include all matters related to managing the Company's day-to-day operations, with the exception of those matters, which fall within the competence of the General Shareholders' Meeting and the Board of Directors.

8.2.2 Subject to the restrictions imposed by clause 8.2.3 below, the General Director shall:

8.2.2.1	заключает контракты, осуществляет сделки и совершает иные законные действия от имени Общества, в том числе, не ограничиваясь этим, распоряжается его денежными средствами;	8.2.2.1	enter into contracts, execute transactions, and perform other lawful actions on behalf of the Company, including, but not limited to, the disposal of its monetary funds;
8.2.2.2	выдаёт доверенности на право представлять интересы Общества с учётом ограничений, установленных настоящим Уставом, в том числе, не ограничиваясь этим, с правом передоверия;	8.2.2.2	issue powers of attorney to represent the Company, noting the limits set by the present Charter, including, but not limited to, those with delegation rights
8.2.2.3	издаёт приказы о назначении, переводе, увольнении, поощрении работников Общества и наложении дисциплинарных взысканий на них;	8.2.2.3	issue orders to appoint, relocate, terminate, reward, and impose disciplinary penalties on the Company employees;
8.2.2.4	организует выполнение решений Общего собрания акционеров и Совета директоров; и	8.2.2.4	ensure the fulfilment of decisions made by the General Shareholders' Meeting and the Board of Directors; and
8.2.2.5	осуществляет другие полномочия, не отнесённые к компетенции Общего собрания акционеров и Совета директоров.	8.2.2.5	exercise other powers not falling within the competence of the General Shareholders' Meeting and the Board of Directors.
8.2.3	Сделки и другие правовые акты, которые согласно действующему законодательству Российской Федерации и настоящему Уставу должны утверждаться Общим собранием акционеров или Советом директоров, могут заключаться (осуществляться) Генеральным директором только после такого их утверждения Общим собранием акционеров или Советом директоров (в зависимости от обстоятельств) в соответствии с настоящим Уставом и действующим законодательством Российской Федерации.	8.2.3	Transactions and other legal acts which under the applicable legislation of the Russian Federation and this Charter shall be approved by the General Shareholders' Meeting or the Board of Directors may be executed (performed) by the General Director only upon such approval having been issued by the General Shareholders' Meeting or the Board of Directors (as applicable) in accordance with this Charter and the applicable legislation of the Russian Federation.

8.3	<p><u>Ответственность Генерального директора</u></p> <p>Генеральный директор, в частности, несет ответственность:</p> <p>8.3.1 за соблюдение Обществом действующего законодательства Российской Федерации в ходе его деятельности;</p> <p>8.3.2 за любые убытки, которые Общество может понести по вине Генерального директора;</p> <p>8.3.3 за организацию, ведение и точность отчётности Общества, своевременное предоставление годового отчёта и иной финансовой отчётности в компетентные государственные органы, а также за информацию о деятельности Общества, которая должна сообщаться Акционерам, кредиторам и средствам массовой информации в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Уставом; и</p> <p>8.3.4 в других случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации.</p>	8.3	<p><u>Liability of the General Director</u></p> <p>The General Director shall be liable (responsible), inter alia:</p> <p>8.3.1 for the Company being in compliance with the applicable legislation of the Russian Federation in the course of its operations;</p> <p>8.3.2 for any and all damages that the Company may incur due to the fault of the General Director;</p> <p>8.3.3 for the organization, maintenance and accuracy of the Company's accounts, prompt submission of the annual report and other financial statements to the relevant state authorities, as well as information about the Company's operations that should be submitted to the Shareholders, creditors and mass media in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation and this Charter; and</p> <p>8.3.4 in other instances prescribed by applicable legislation of the Russian Federation.</p>
8.4	<p><u>Обязанности Генерального директора</u></p> <p>Генеральный директор обязан:</p> <p>8.4.1 действовать в интересах Общества добросовестно, разумно, с должной заботой осмотрительностью и в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации;</p> <p>8.4.2 соблюдать положения настоящего Устава и других внутренних документов Общества;</p> <p>8.4.3 выполнять решения Общего собрания акционеров и Совета директоров и отчитываться перед Общим собранием акционеров и, соответственно, Советом директоров об исполнении таких решений;</p> <p>8.4.4 не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества;</p>	8.4	<p><u>Duties of the General Director</u></p> <p>The General Director shall:</p> <p>8.4.1 act in the best interests of the Company in good faith, reasonably and with due diligence and prudence and in accordance with applicable legislation of the Russian Federation;</p> <p>8.4.2 comply with the provisions of this Charter and other internal documents of the Company;</p> <p>8.4.3 fulfill decisions of the General Shareholders' Meeting and the Board of Directors and report to the General Shareholders' Meeting and the Board of Directors, respectively, on the implementation of such decisions;</p> <p>8.4.4 not disclose any confidential information about the Company's operations;</p>

8.4.5	не совершать действия, направленные на причинение вреда Обществу;	8.4.5	take no actions intended to inflict damages to the Company;
8.4.6	не совершать действия (бездействии), которые существенно затрудняют или делают невозможным достижение целей, ради которых создано Общество;	8.4.6	commit no act (omission) which make it substantially difficult or impossible to attain the operating objectives of the Company for which it was established;
8.4.7	прямо сообщать третьим лицам о конкретных ограничениях его полномочий, предусмотренных настоящим Уставом, при заключении сделок и осуществлении иных юридических действий от имени Общества, а также воздерживаться от заключения сделок, осуществления иных полномочий и принятия каких-либо решений без предварительного одобрения Общего собрания акционеров или Совета директоров или без получения других разрешений и одобрений, требуемых настоящим Уставом и (или) действующим законодательством Российской Федерации;	8.4.7	expressly notify third parties on particular limitations of his/her authority stipulated by this Charter when entering into transactions and performing other legal acts on behalf of the Company, and also refrain from entering into transactions, performing other legal acts and making any decisions on behalf of the Company without the prior approval of the General Shareholders' Meeting or the Board of Directors or without obtaining other permissions and approvals required pursuant to this Charter and/or the applicable legislation of the Russian Federation;
8.4.8	следить за тем, чтобы Общество осуществляло свою деятельность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации;	8.4.8	ensure that the Company carries out its business in compliance with the applicable legislation of the Russian Federation;
8.4.9	следить за тем, чтобы Общество соблюдало условия лицензионных и иных договоров и соглашений, заключённых Обществом;	8.4.9	ensure that the Company complies with the terms of licensing and other contracts and agreements entered into by the Company;
8.4.10	следить за тем, чтобы Обществом были получены, поддерживались в силе и действии все разрешения, лицензии, одобрения и регистрации, необходимые Обществу для осуществления его деятельности в местах и в порядке, в которых она осуществляется на дату утверждения настоящего Устава или планируется осуществляться в будущем; и	8.4.10	ensure that all permits, licenses, approvals, and registrations necessary for the Company to conduct its business operations at the locations and in the manner as it is conducted as at the date of approval of this Charter or it is intended to be conducted in the future, have been obtained by the Company, and that they are maintained in full force and effect; and

8.4.11 должным образом исполнять иные обязанности, предусмотренные настоящим Уставом и действующим законодательством Российской Федерации.	8.4.11 duly perform other obligations established by this Charter and the applicable legislation of the Russian Federation.
8.5 <u>Передача полномочий единоличного исполнительного органа Общества управляющей организации (управляющему)</u>	8.5 <u>Delegation of Powers of the Company's Sole Executive Body to a Management Organization (Manager)</u>
8.5.1 По решению общего собрания акционеров полномочия единоличного исполнительного органа Общества (Генерального директора) могут быть переданы по договору коммерческой организации (управляющей организации) или индивидуальному предпринимателю (управляющему). Решение о передаче полномочий единоличного исполнительного органа общества управляющей организации или управляющему принимается общим собранием акционеров только по предложению Совета директоров.	8.5.1 Upon a decision of the General Shareholders' Meeting the powers vested in the Company's sole executive body (i.e., the General Director) may be delegated to another business entity (a management organization) or to an individual entrepreneur (a manager) on a contractual basis. Decision to delegate the powers vested in the Company's sole executive body to a management organization or a manager shall be taken by the General Shareholders' Meeting only upon the Board of Directors' proposal.
8.5.2 В этом случае Общество осуществляет гражданские права и принимает на себя гражданские обязанности через такую управляющую организацию (такого управляющего), действующую (действующего) в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Уставом.	8.5.2 In such case, the Company shall exercise civil rights and assume civil obligations through such management organization (manager) acting in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation and this Charter.
8.5.3 По решению общего собрания акционеров полномочия такой управляющей организации или такого управляющего могут быть в любое время прекращены.	8.5.3 The General Shareholders' Meeting may at any time terminate the powers of such management organization or manager.
9. Ревизор и Аудитор	9. Internal Auditor and External Auditor
9.1 <u>Ревизор</u>	9.1 <u>Internal Auditor</u>
9.1.1 Для осуществления контроля за финансово-хозяйственной деятельностью Общества общим собранием акционеров избирается Ревизор. Ревизор не может одновременно являться членом Совета директоров, а также занимать иные должности в органах управления Общества. Акции, принадлежащие членам Совета директоров или другим	9.1.1 To review the financial and business operations of the Company, the General Shareholders' Meeting shall elect the Internal Auditor. Internal Auditor may not be simultaneously member of the Board of Directors or hold other positions in the governing bodies of the Company. Shares held by the members of the Board of Directors or other persons holding positions in the governing bodies of

лицам, занимающим должности в органах управления Общества, не могут участвовать в голосовании при избрании Ревизора.

9.1.2 В компетенцию Ревизора входит:

- (i) проверка финансовой документации Общества, бухгалтерской отчётности, заключений комиссии по инвентаризации имущества, сравнение указанных документов с данными первичного бухгалтерского учёта;
- (ii) анализ правильности и полноты ведения бухгалтерского, налогового, управленческого и статистического учёта;
- (iii) анализ финансового положения Общества, его платёжеспособности, ликвидности активов, соотношения собственных и заёмных средств, чистых активов и уставного капитала, выявление резервов улучшения экономического состояния Общества, выработка рекомендаций для органов управления Обществом;
- (iv) проверка своевременности и правильности платежей поставщикам продукции и услуг, платежей в бюджет и внебюджетные фонды, начислений и выплат дивидендов, процентов по облигациям, погашения прочих обязательств;
- (v) подтверждение достоверности данных, включаемых в годовые отчёты Общества, годовую бухгалтерскую отчётность, отчёты прибылях и убытках (счета прибылей и убытков) и о распределении прибыли, отчётную документацию для налоговых и статистических органов, органов государственного управления;

the Company may not participate in voting during election of the Internal Auditor.

9.1.2 The following matters shall be within the competence of the Internal Auditor:

- (i) examination of financial records of the Company, book-keeping records, final reports of the inventory commission, comparison of the mentioned documents with the data of book records;
- (ii) analysis of the accuracy and completeness of the accounting, tax, management and statistics accounting;
- (iii) analysis of the financial state of the Company, its credit worthiness, liquidity of assets, correlation between equity and debt funds, net assets and charter capital, detection of reserves for improvement of business condition of the Company, preparation of recommendations for governing bodies of the Company;
- (iv) inspection of expediency and accuracy of payments to the suppliers of goods and services, payments to the budget and non-budgetary funds, accrual and distribution of dividends, bonds interest rate, repayment of other obligations;
- (v) confirmation of accuracy of information included in the annual reports of the Company, annual financial statements, profit and loss statements (profit and loss accounts), distribution of profit, reporting documentation for tax and statistics bodies, state governing bodies;

- (vi) проверка полномочий Генерального директора по заключению договоров от имени Общества;
- (vii) проверка правомочности решений, принятых Советом директоров, Генеральным директором, ликвидационной комиссией и их соответствия Уставу Общества и решениям Общего собрания акционеров;
- (viii) анализ решений Общего собрания акционеров на их соответствие действующему законодательству Российской Федерации и настоящему Уставу.

Порядок деятельности Ревизора определяется внутренним документом Общества – Положением о Ревизоре, утверждаемом Общим собранием акционеров.

9.1.3 Проверка (ревизия) финансово-хозяйственной деятельности Общества осуществляется по итогам деятельности Общества за год, а также во всякое время по инициативе Ревизора, решению Общего собрания акционеров, Совета директоров или по требованию Акционера (Акционеров), владеющего (владеющих) в совокупности не менее чем 10% (десятью процентами) голосующих акций Общества. По требованию Ревизора лица, занимающие должности в органах управления Общества, обязаны представить документы о финансово-хозяйственной деятельности Общества.

9.1.4 Ревизор вправе потребовать созыва внеочередного Общего собрания акционеров в соответствии с Законом об АО и настоящим Уставом.

9.2 Аудитор

Общее собрание акционеров утверждает Аудитора (гражданина или аудиторскую организацию), который осуществляет проверку финансово-хозяйственной деятельности Общества в соответствии с

- (vi) inspection of authority of the General Director to enter into agreements on behalf of the Company;
- (vii) inspection of the validity of the resolutions adopted by the Board of Directors, the General Director, liquidation commission and their compliance with the Charter of the Company and resolutions of the General Shareholders' Meeting;
- (viii) analysis of the General Shareholders' Meeting's resolutions on their compliance with the applicable legislation of the Russian Federation and this Charter

The operating procedures of the Internal Auditor shall be determined by the internal document of the Company – the regulations on the Internal Auditor approved by the General Shareholders' Meeting.

9.1.3 Review (audit) of the financial and business operations of the Company shall be performed upon the annual results of the Company's activities as well as at any other time at the initiative of the Internal Auditor, by decision of the General Shareholders' Meeting, the Board of Directors or at request of a Shareholder(s) representing in aggregate at least ten percent (10%) of the Company's voting shares. Persons holding positions in the governing bodies of the Company shall provide documents on the financial and business operations of the Company at request of the Internal Auditor.

9.1.4 The Internal Auditor may request convocation of an extraordinary General Shareholders' Meeting in accordance with the JSC Law and this Charter.

9.2 External Auditor

The General Shareholders' Meeting shall approve the External Auditor (individual or audit organization) which shall be responsible for the review of financial and business operations of the Company in accordance with

действующим законодательством Российской Федерации на основании заключаемого с ним договора. Совет директоров определяет размер оплаты услуг Аудитора, принимает решение о заключении или расторжении договора между Обществом и Аудитором и утверждает условия такого договора.

10. Учёт и отчётность

10.1 Отчетный год

Отчетным годом Общества является календарный год – с 1 января по 31 декабря.

10.2 Бухгалтерский учёт и бухгалтерская (финансовая) отчётность

Общество обязано вести бухгалтерский учёт и представлять бухгалтерскую (финансовую) отчётность в порядке, установленном Законом об АО и иными правовыми актами Российской Федерации.

11. Распределение прибыли и дивиденды

11.1 Чистая прибыль и дивиденды Общества

11.1.1 Прибыль, остающаяся у Общества после налогообложения и после производства других обязательных платежей и сборов, в том числе, не ограничиваясь этим, отчислений в Резервный фонд и другие фонды Общества (т.е., чистая прибыль), остаётся в его распоряжении и используется Обществом по его усмотрению.

11.1.2 Общество вправе по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев отчётного года и (или) по результатам отчётного года принимать решения (объявлять) о выплате дивидендов по своим размещённым акциям в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации. Решение о выплате (объявлении) дивидендов по результатам первого квартала, полугодия и девяти месяцев отчётного года может быть принято в течение 3 (трёх) месяцев после окончания соответствующего периода.

the applicable legislation of the Russian Federation on the basis of a contract entered into with the External Auditor. The Board of Directors shall determine the amount of compensation payable for the External Auditor's services, shall take a decision on entering into or termination of the contract between the Company and the External Auditor, as well as approve the terms and conditions of such a contract.

10. Accounting Records and Reporting

10.1 Reporting Year

The Company's reporting year shall be the same as a calendar year – from January 1 through December 31.

10.2 Financial Accounting and Reporting

The Company shall maintain accounts and submit accounting (financial) statements in the manner prescribed by the JSC Law and by other applicable legislation of the Russian Federation.

11. Profit Distributions and Dividends

11.1 Net Profits and Dividends of the Company

11.1.1 The profits retained by the Company after taxes and after other obligatory payments and duties, including, but not limited to, deductions towards the Reserve Fund and other Company funds (i.e., the net profits), shall remain at its disposal and be used by the Company at its own discretion.

11.1.2 Upon the results of the first quarter, six months or nine months of each reporting year and/or upon the results of each reporting year, the Company may decide to pay (declare) dividends on its outstanding shares in the manner prescribed by the applicable legislation of the Russian Federation. The decision to pay (declare) dividends upon the results of the first quarter, six months, or nine months of each reporting year may be taken within three (3) months from the completion of the respective period.

<p>11.1.3 Общество обязано выплатить объявленные по акциям каждой категории (типа) дивиденды, если иное не предусмотрено Законом об АО. Дивиденды выплачиваются деньгами или, по решению Общего собрания акционеров о выплате дивидендов в имущественной форме, – имуществом, определённый в соответствующем решении Общего собрания акционеров.</p>	<p>11.1.3 The Company shall be obliged to pay dividends declared on each class (category) of shares, unless otherwise provided for in the JSC Law. Dividends shall be payable in cash or, upon a decision of the General Shareholders' Meeting to pay in-kind dividends, in such assets as determined by the respective decision of the General Shareholders' Meeting.</p>
<p>11.2 <u>Решение о выплате (объявлении) дивидендов и форма выплаты</u></p> <p>Решение о выплате (объявлении) дивидендов принимается Общим собранием акционеров. Указанным решением должны быть определены размер дивидендов по акциям каждой категории (типа), форма их выплаты, порядок выплаты дивидендов в неденежной форме, дата, на которую определяются лица, имеющие право на получение дивидендов.</p>	<p>11.2 <u>Decision to Pay (Declare) Dividends and Form of Payment</u></p> <p>The decision to pay (declare) dividends shall be taken by the General Shareholders' Meeting. Such decision shall specify the amount of dividends for shares of each category (type), the form of their payment, the procedure for payment of dividends in non-monetary form, the date on which persons having the right to receive dividends are identified.</p>
<p>11.3 <u>Лица, имеющие право на получение дивидендов</u></p> <p>Дата, на которую в соответствии с решением о выплате (объявлении) дивидендов определяются лица, имеющие право на их получение, не может быть установлена ранее 10 (десяти) дней с даты принятия решения о выплате (объявлении) дивидендов и позднее 20 (двадцати) дней с даты принятия такого решения.</p>	<p>11.3 <u>Persons Entitled to Receive Dividends</u></p> <p>The date on which the persons entitled to receive dividends are identified in accordance with the decision to pay (declare) dividends cannot be set earlier than ten (10) days before the date of taking the decision to pay (declare) dividends or later than 20 (twenty) days after the date of such decision.</p>
<p>12. Резервный фонд и другие фонды</p>	<p>12. Reserve Fund and Other Funds</p>
<p>12.1 <u>Создание Резервного фонда</u></p> <p>В Обществе создаётся Резервный фонд в размере 5% (пять процентов) от его уставного капитала путём обязательных ежегодных отчислений из чистой прибыли Общества. Размер таких ежегодных отчислений составляет 5% (пять процентов) от чистой прибыли до достижения полного размера Резервного фонда.</p>	<p>12.1 <u>Formation of the Reserve Fund</u></p> <p>The Company shall form a Reserve Fund equal to five percent (5%) of its charter capital with annual obligatory deductions from the Company's net profits. The rate of such annual deductions shall be five percent (5%) of the Company's net profits until the accumulation of full amount of the Reserve Fund.</p>
<p>12.2 <u>Использование Резервного фонда</u></p> <p>Решение о порядке использования Резервного фонда принимается Советом директоров. Резервный фонд может использоваться для покрытия убытков Общества, а также для погашения его облигаций и выкупа его акций в случае отсутствия у Общества иных средств.</p>	<p>12.2 <u>Utilization of the Reserve Fund</u></p> <p>Decisions on how the Reserve Fund should be utilized shall be made by the Board of Directors. If the Company lacks the funds, the Reserve Fund may be used to cover losses incurred by the Company, as well as to redeem its bonds and to repurchase its shares.</p>

<p>12.3 <u>Другие фонды</u></p> <p>По решению Совета директоров в Обществе могут быть созданы другие фонды.</p>	<p>12.3 <u>Other funds</u></p> <p>Upon a decision of the Board of Directors the Company may form other funds.</p>
<p>13. Документы и информация</p>	
<p>13.1 <u>Хранение документов Общества</u></p> <p>Общество отвечает за хранение своих документов в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации. Общество хранит документы по месту своего нахождения.</p>	<p>13.1 <u>Maintaining the Company's Documents</u></p> <p>The Company shall be liable for keeping of its documents in accordance with the requirements of the applicable legislation of the Russian Federation. The Company shall keep the documents at its location.</p>
<p>13.2 <u>Предоставление Обществом информации</u></p> <p>Документы, которые Общество обязано хранить в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации, должны быть предоставлены Обществом в течение 7 (семи) рабочих дней со дня предъявления соответствующего требования для ознакомления по месту нахождения Генерального директора. Общество обязано по требованию лиц, имеющих право доступа к документам, предоставить им копии указанных документов. Плата, взимаемая Обществом за предоставление данных копий, не может превышать затраты на их изготовление.</p>	<p>13.2 <u>Provision of Information by the Company</u></p> <p>The Company shall ensure that the documents which it is obliged to keep in accordance with the requirements of the applicable legislation of the Russian Federation are made available for review at the location of the General Director within seven (7) business days from the date of the respective request for review. The Company shall provide copies of such documents at request of the persons having the right of access to such documents. The payment charged by the Company for provision of such copies should not exceed the costs of their production.</p>